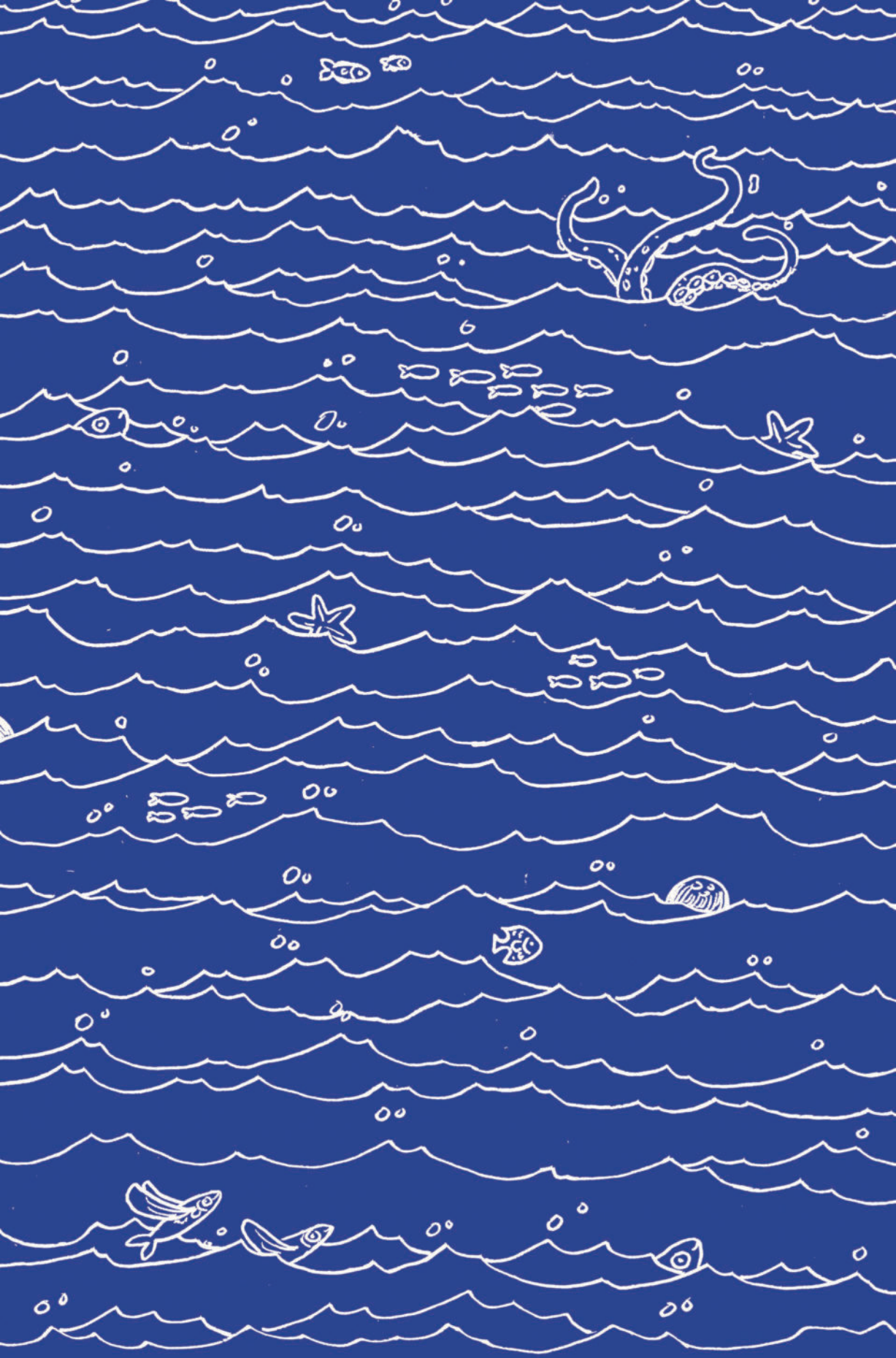


SCHICK<sup>16</sup>



# SCHICK 16



# Inhalt / Sommaire

**Cover / Couverture :** Amélie Rodriguez  
**Backcover / 4° de Couv :** Claire Granereau  
**Innenmuster / Page de garde :** Claire Granereau  
**Innentitel / Page de titre :** Noah Eikermann

**05** Amélie Rodriguez  
@rodrigo\_works

**11** Onys  
@Onys\_\_ / onyswang@gmail.com

**17** Lena Kuck  
@twofacity

**23** Bai7-3 (Yueyang Zhu)  
@orientalspicesummer / bbaaii7733@gmail.com

**29** Fleuvvv  
@fleuvvv

**35** Adèle Brailly  
@adele\_byy / adele.brailly@gmail.com

**38** Yasmin Dwiputri  
yasmindwiputri.com

**44** Noah Eikermann  
@\_nearth\_ / eikermann-illustration.com  
eikermann.illustration@gmx.de

**50** Claire Granereau  
@claire\_laloutre / clairegranereau.com

**56** Roya Soraya  
@roya\_soraya / post@roya-soraya.de

**61** Clémence Bonnet  
@clemence.m.bonnet /  
clemencebonnetmunich@gmail.com

**67** Nadège Jankowicz  
@nadege\_jankowi.cz / nadege-jankowi.cz  
n.jankowicz@gmail.com

# Schick # 16

deutsch-französischer  
Comic-Workshop  
Atelier de BD  
franco-allemand  
16/08 - 26/08/2023  
Leipzig - Allemagne

**Organisation**  
Campus Cactus e.V.,  
Stadtsteinach - Allemagne

**Projektleitung /  
responsable du projet**  
Hannah-Katharina Martin

**Assistenz / Assistante**  
Borka Bazsó

**Künstlerische Leitung /  
Direction artistique**  
mawil (Berlin)  
Yassine de Vos (Paris)

**Partner / Partenaires**  
Deutsch-Französisches  
Jugendwerk / Office franco-  
allemand pour la Jeunesse,  
L'Articho, Institut Français  
Leipzig, Kulturinitiative „Die  
Wüste lebt e.V.“

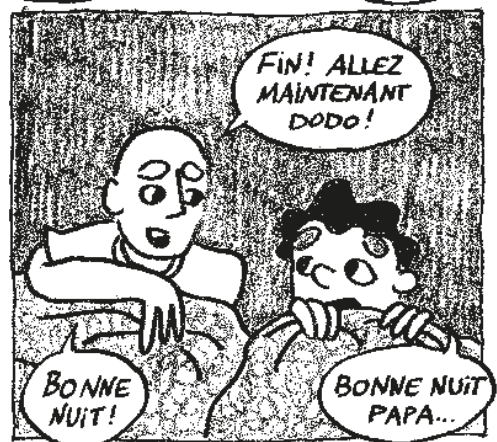
**Danke / Remerciements**  
Daniel Bintener,  
Julie Nicolas, Adèle Brailly,  
360° WaschBar

**Auflage / Tirage**  
200

**Herstellung / Impression**  
OsirisDruck Leipzig

campus-cactus.com





Es war einmal ein riesiges Wildschwein ... /// Es tötete unvorsichtige Wanderer, /// verschlang Kinder, /// niemand konnte ihm entfliehen! /// Es kam des Nachts und fraß dich auf mit Haut und Haar! /// Ende! So, leg dich jetzt schlafen. / Gute Nacht! / Gute Nacht Papa ...



Aaah! /// Papaaa! /// Da ist das Wildschwein! / Es will uns fressen! /// Häh? Was? /// Das ist ein Baum. / Niemand wird dich auffressen. /// Die Jäger haben hier in der Gegend sowieso alle Wildschweine getötet.



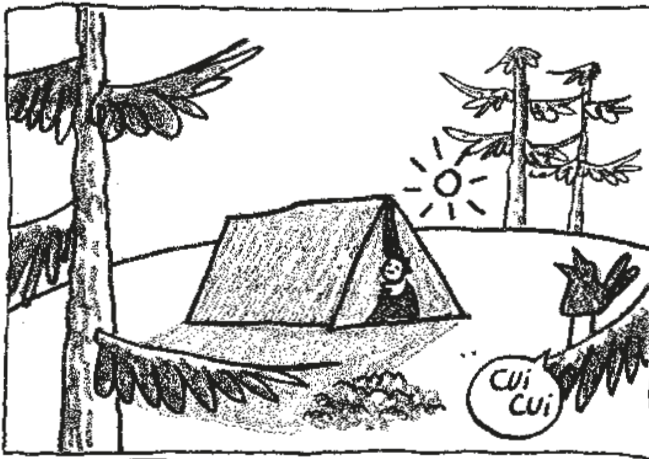


KRATZ KRATZ /// Papaaa! / KRUIIIII /// Es ist hier! In Echt! / KRATZ /// Ich schau mal nach, ja? /// Komm, schau dir dein „Wildschwein“ mal an... / QUIEK /// Siehst du, alles in Ordnung!

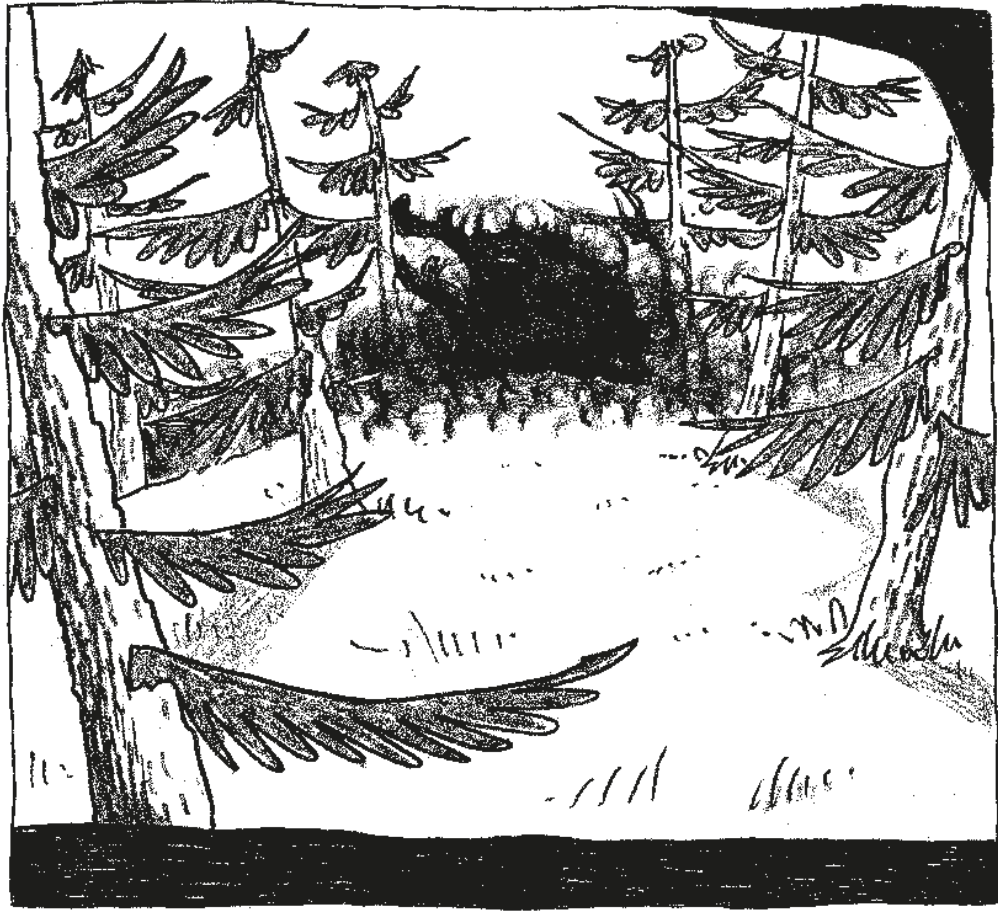


Kuck mal! Das ist wirklich ein Wildschwein! /// Nicht doch! Das ist nur ein Hirsch. / Da brauchst du wirklich keine Angst zu haben. /// Ich leg mich wieder hin. /// Im Gebüsch! Ich habe etwas gesehen, ein ... / Stopp, es reicht! /// Jetzt wird geschlafen. / HUUH!





PIEPS PIEPS /// Papa! Schau! /// Das Wildschwein war doch da! /// Hahaha! ///  
Hier wirst du kein Wildschwein sehen, ich sags dir!



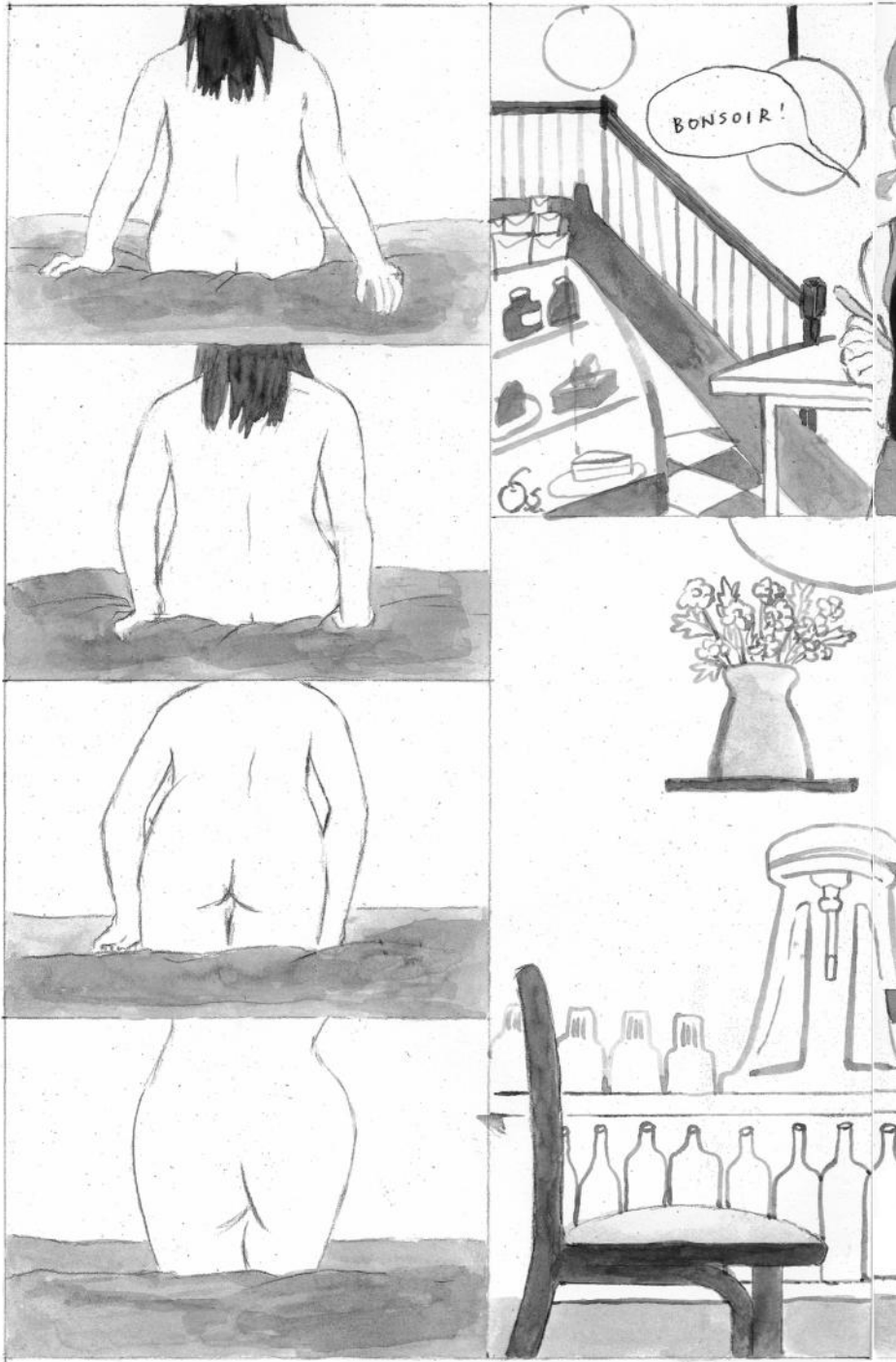
Papa? / Ja? / Bist du dir sicher? Dass es hier keine Wildschweine gibt? /// Ganz sicher. Sie wurden vor langer Zeit alle geschossen. Keines hat überlebt.

PEUR DU BEAU SOLEIL PENDANT LES VACANCES



ANGST VOR SCHÖNEM WETTER IM URLAUB



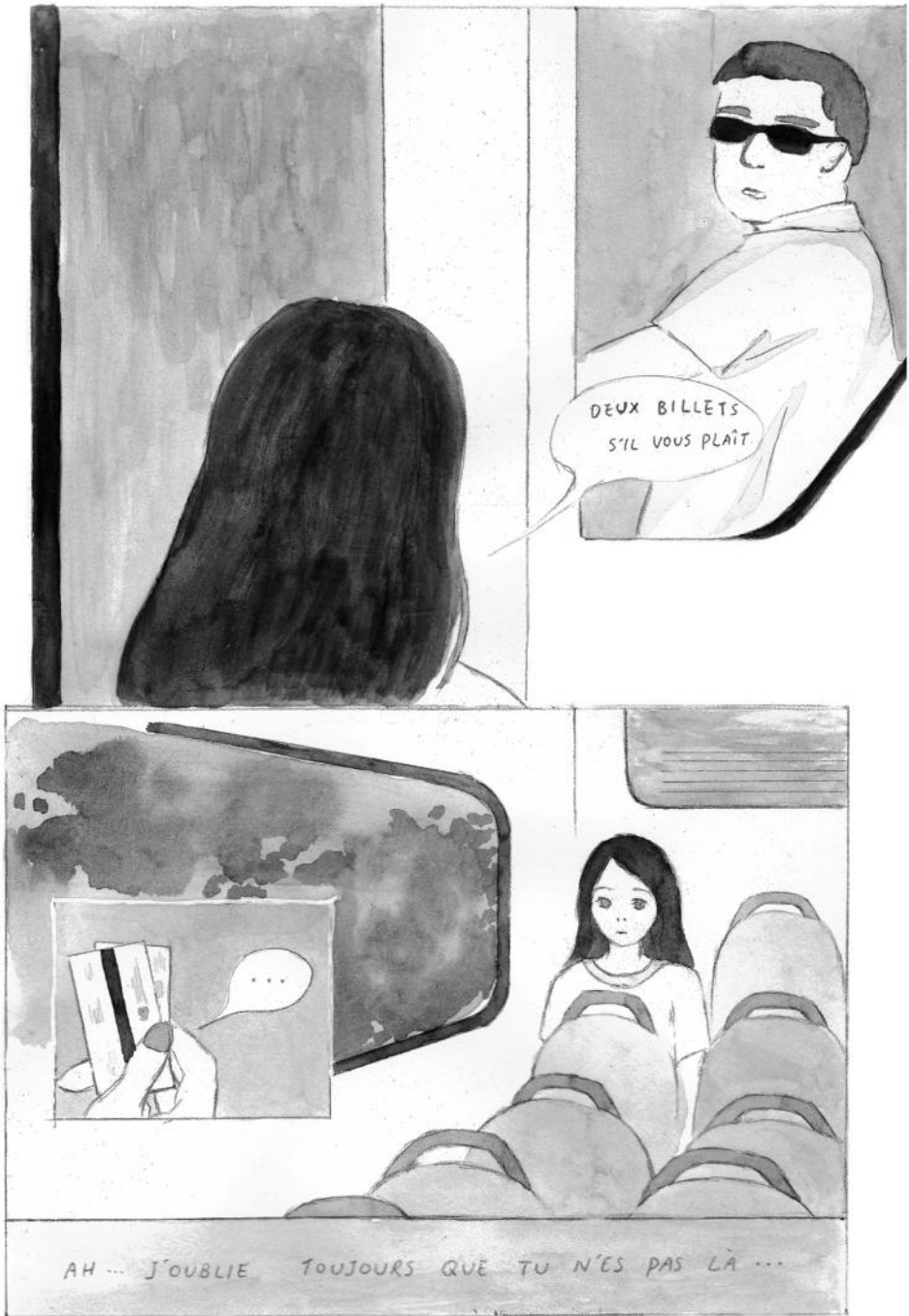


Guten Abend!



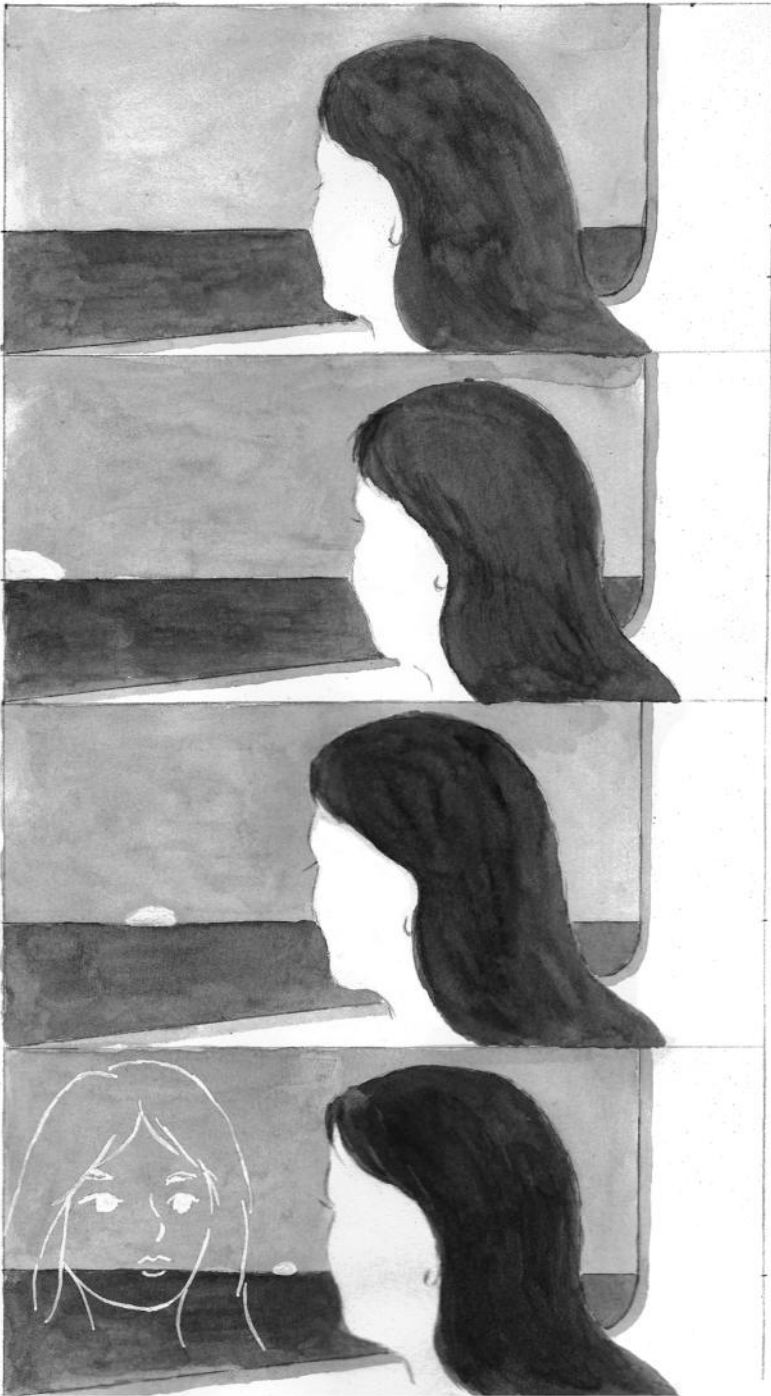


Haben Sie gewählt? /// Ja / Eine Piña Colada bitte. /// Gerade ist Happy Hour: für jeden Cocktail gibt es einen gratis dazu. /// Einverstanden.

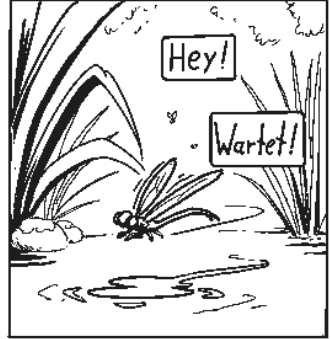
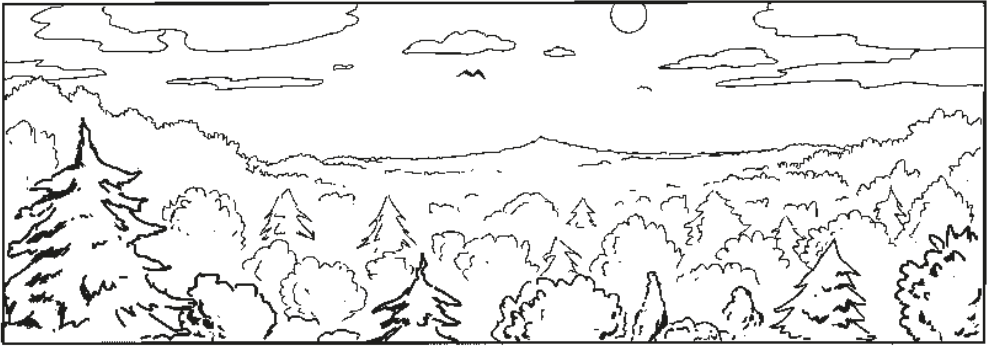


Zwei Tickets bitte. /// Ah, ich vergesse jedes Mal, dass du nicht da bist ...

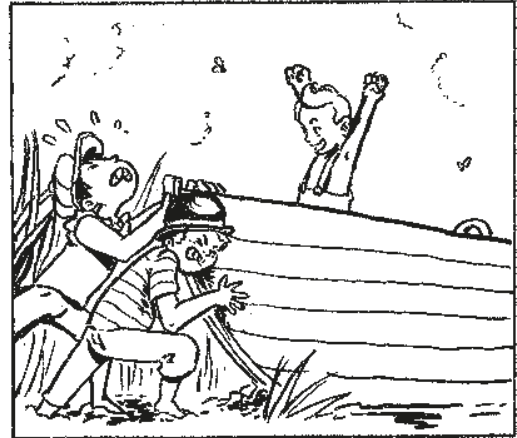
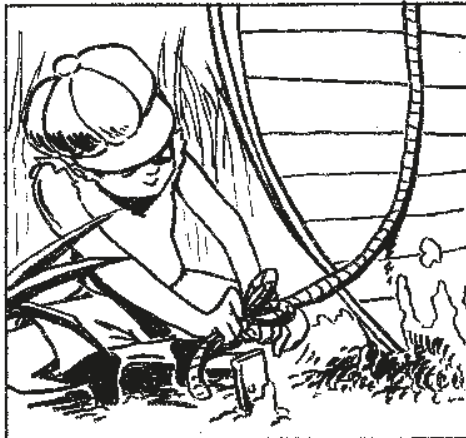
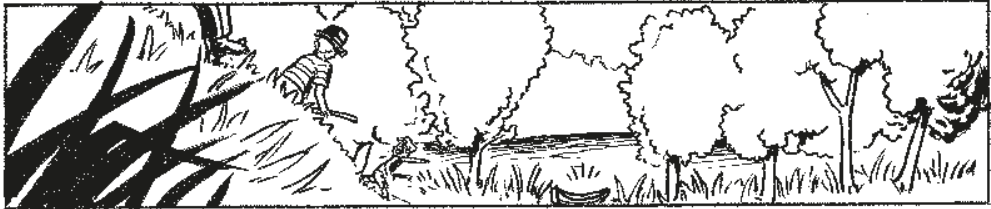




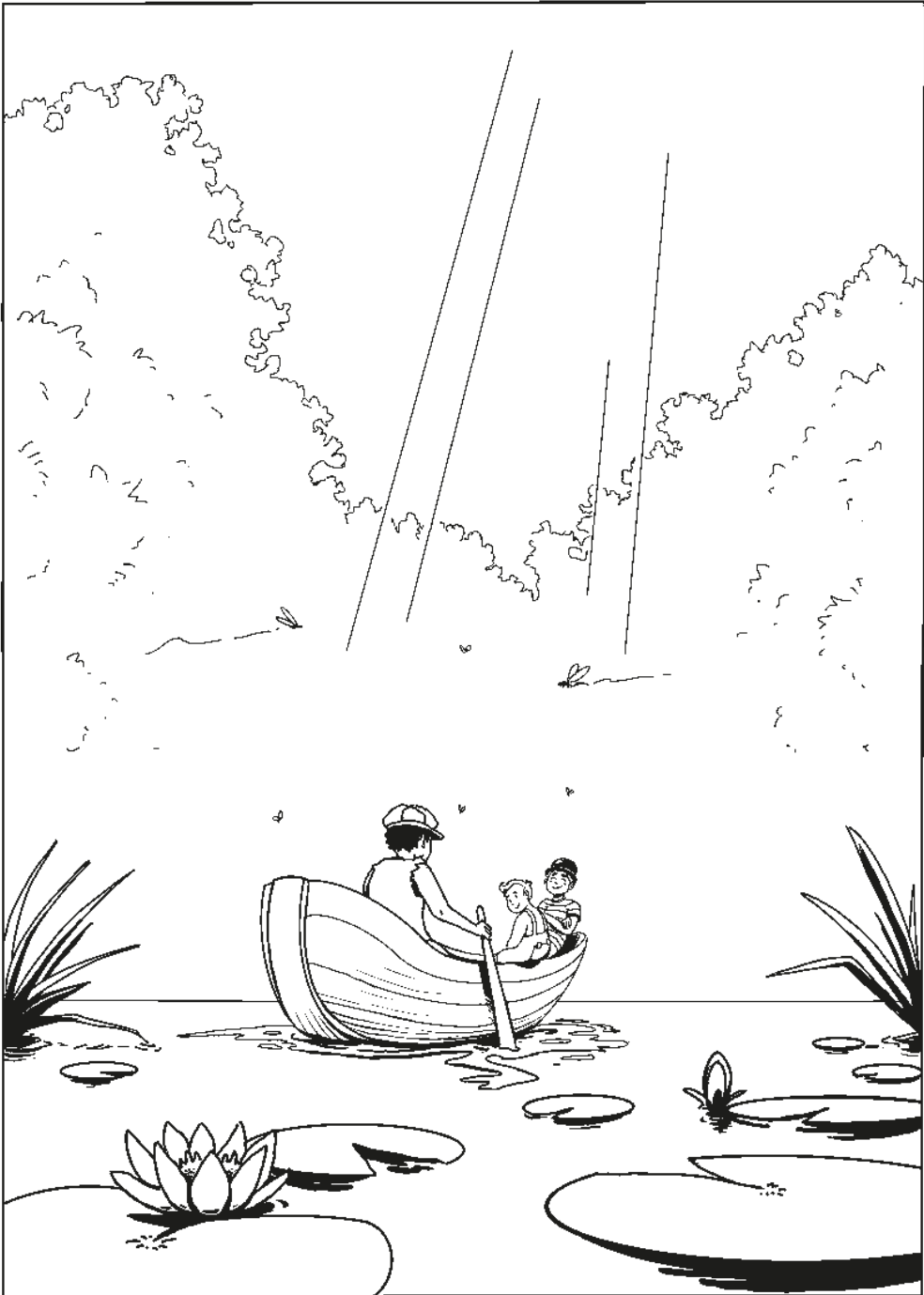


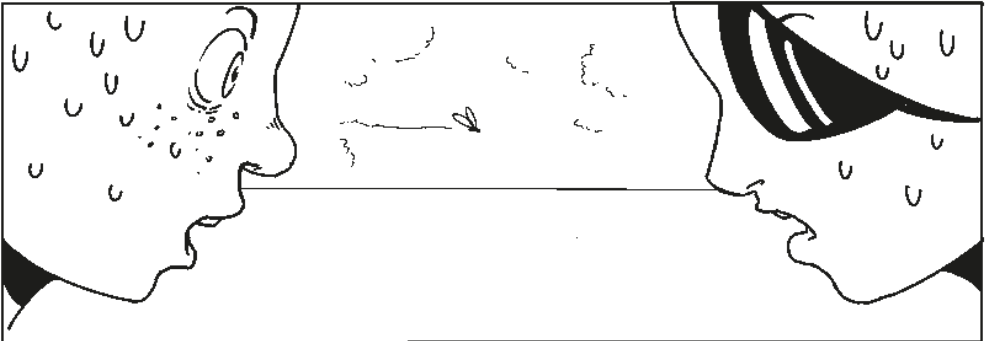
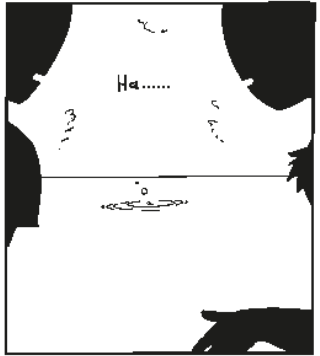
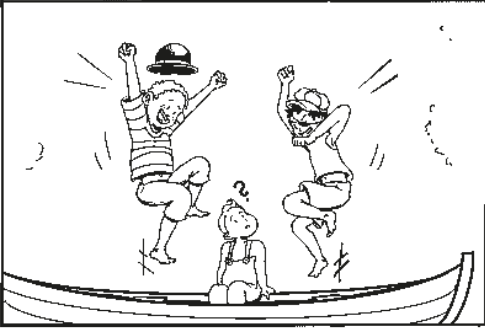
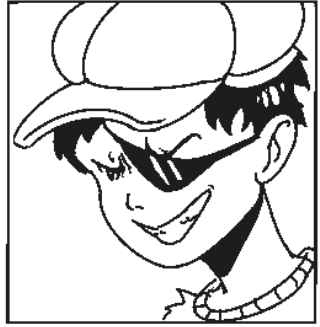


Hé ! / Attendez ! /// Hé, mais attendez-moi !

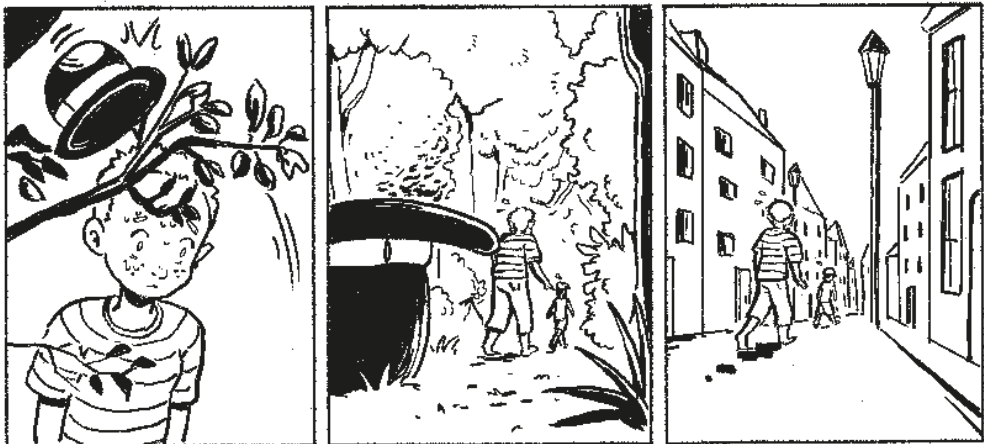
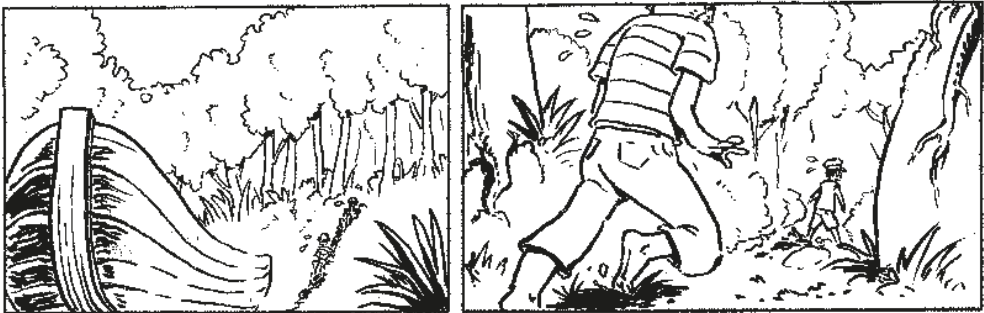
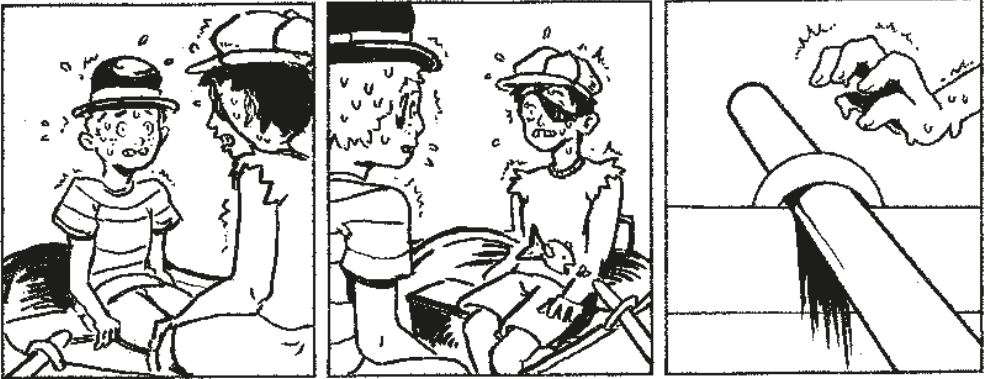


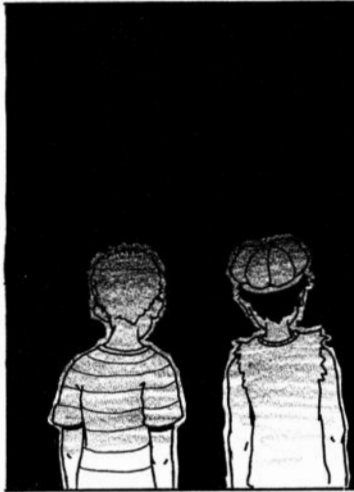
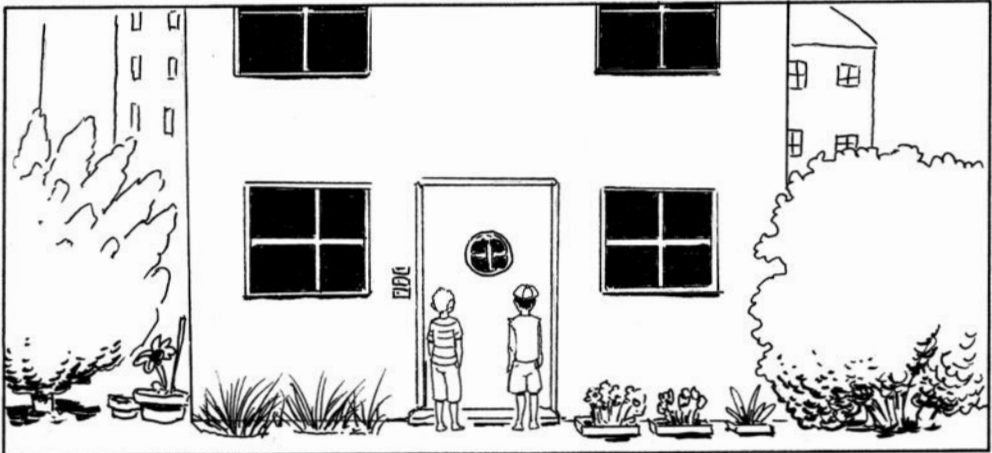
Hé... /// On parle de ça à personne !





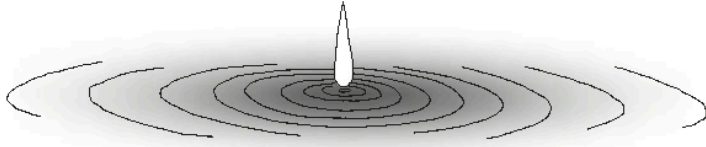






On parle de ça à personne..... / Comme d'habitude /// Oui Oui.....

*La beauté existe en ce monde,*



*le parc est là, le quai est là, le petit pont est là*

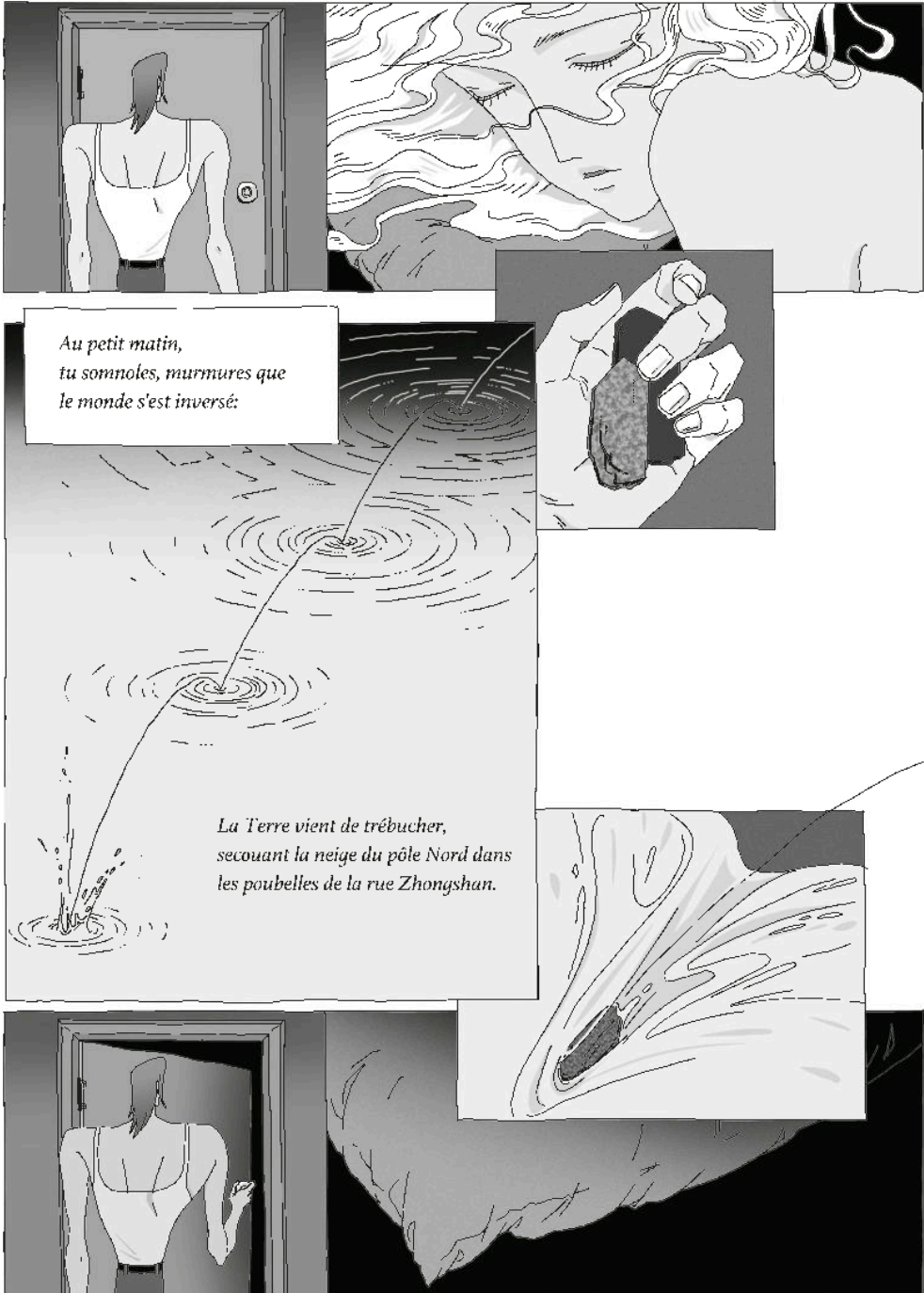


*Dans des lieux inexistants*



*réside notre existence.*

In dieser Welt gibt es Schönheit, / der Park ist da, der Steg ist da, die kleine Brücke ist da; /// an Nicht-Orten /// Bist du ins Klo gefallen? / Beeil' dich! / Komm! / Halt die Fresse! Ich komme! /// verweilt unsere Existenz.

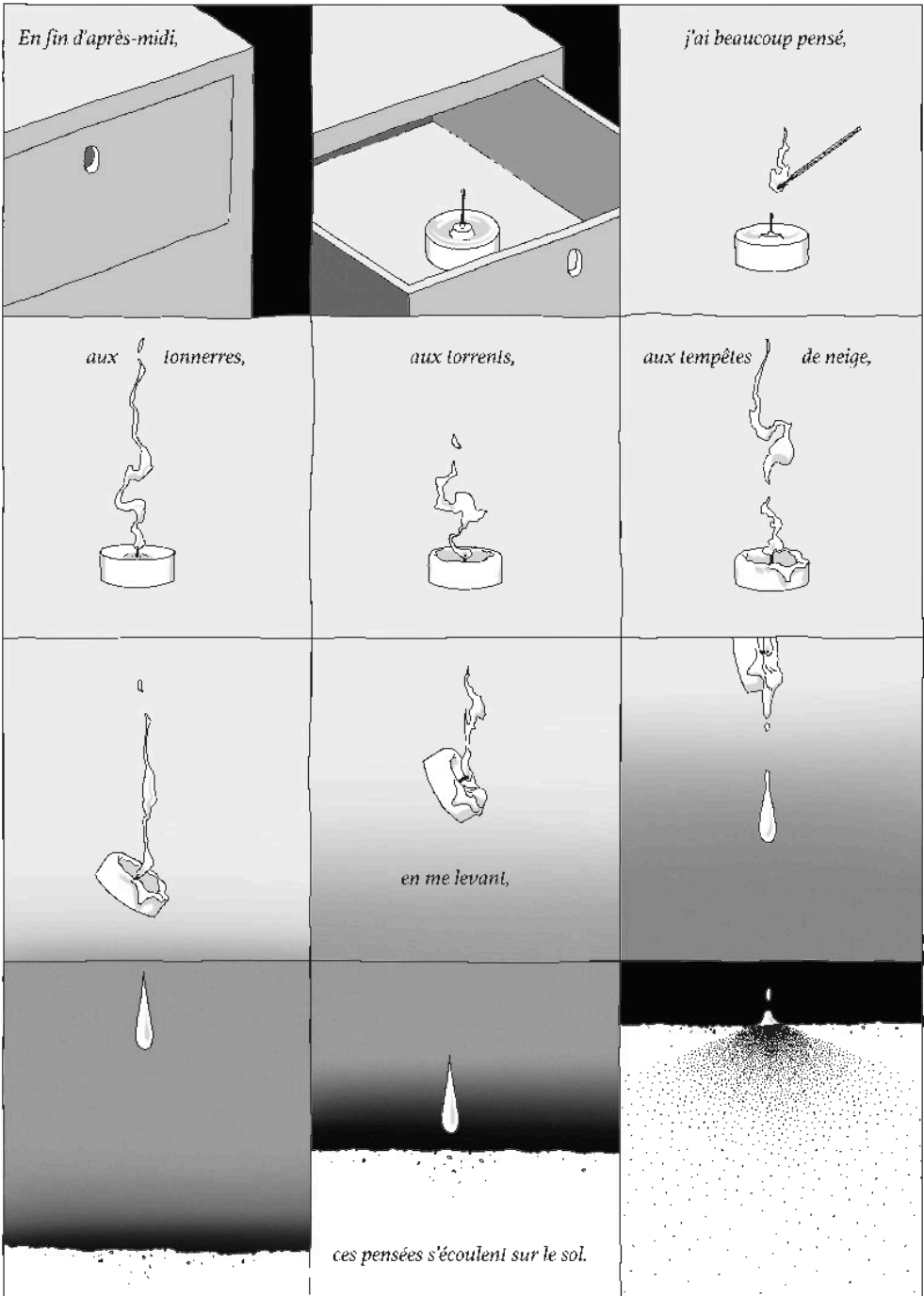


*Au petit matin,  
tu somnoles, murmures que  
le monde s'est inversé:*

*La Terre vient de trébucher,  
secouant la neige du pôle Nord dans  
les poubelles de la rue Zhongshan.*

Am frühen Morgen schlummerst du, murmelst, dass die Welt sich umgedreht hat: /// Die Welt ist gerade gestolpert, rüttelt den Schnee des Nordpols in den Mülltonnen der Zhongshan-Straße.





Am späten Nachmittag, /// habe ich viel nachgedacht, /// über Donner, /// über Ströme, /// über Schneestürme, /// beim Aufstehen, /// verrinnen diese Gedanken auf dem Boden.

*Puis je te vois tirer sur ta cigarette,  
disant que ta nouvelle robe est très belle  
lorsqu'elle nage dans le vent.*

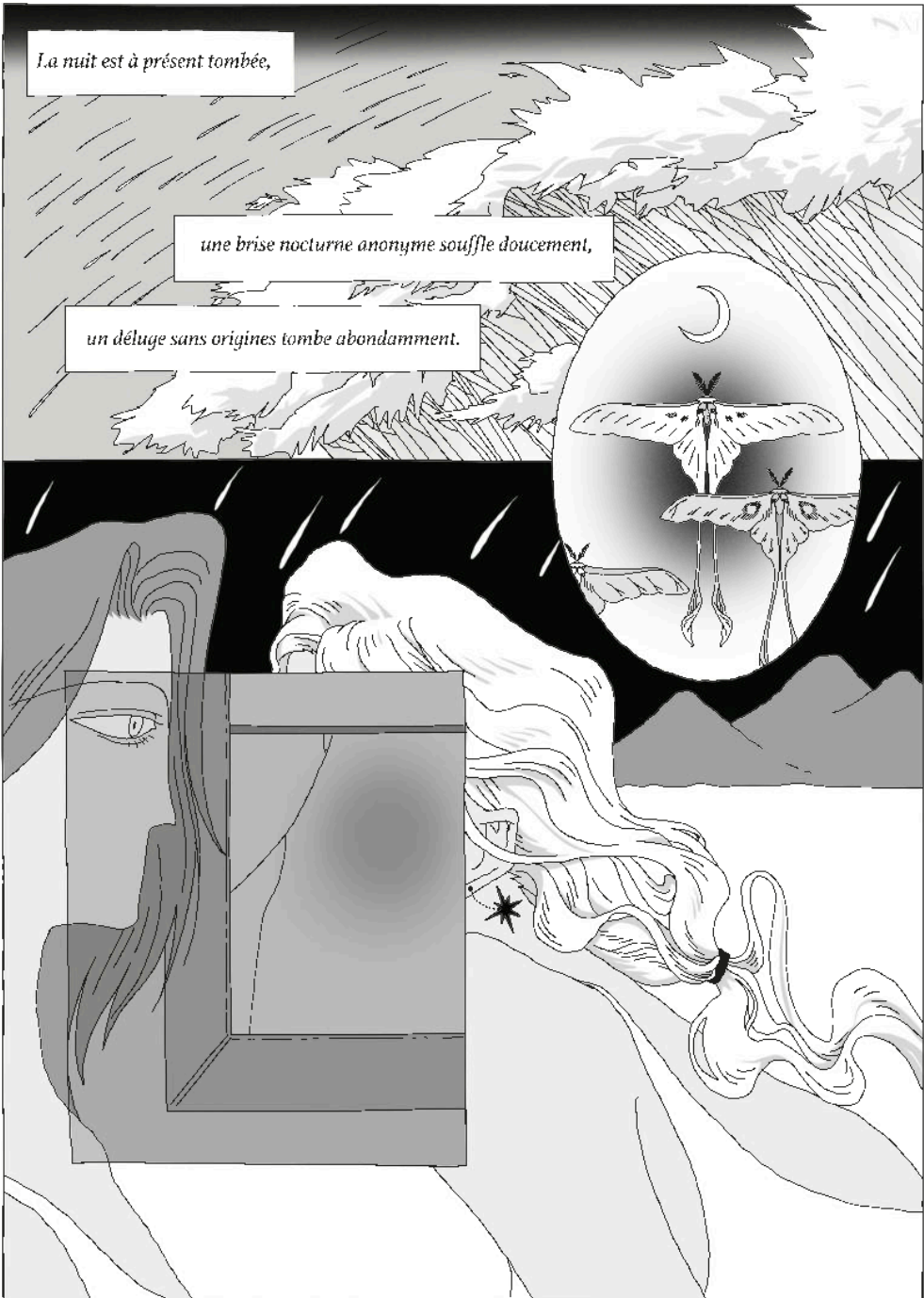


Dann sehe ich dich an deiner Zigarette ziehen, du sagst gerade, dass dein neues Kleid sehr schön ist, wenn es im Wind schwimmt.

*La nuit est à présent tombée,*

*une brise nocturne anonyme souffle doucement,*

*un déluge sans origines tombe abondamment.*



Nun ist es Nacht, / ein anonymer nächtlicher Hauch weht sanft, / eine Sturzflut ohne Ursprung ergießt sich.

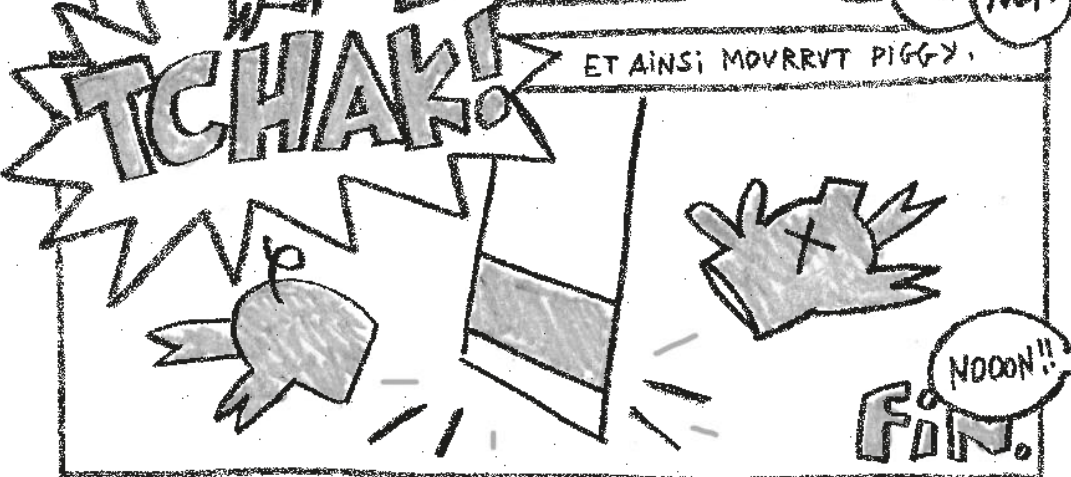
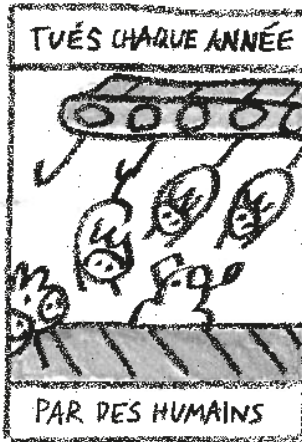
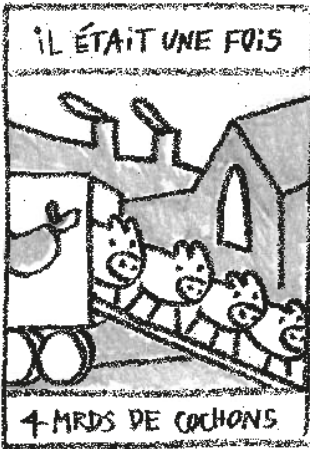
*Tu tresses tes cheveux soigneusement,*



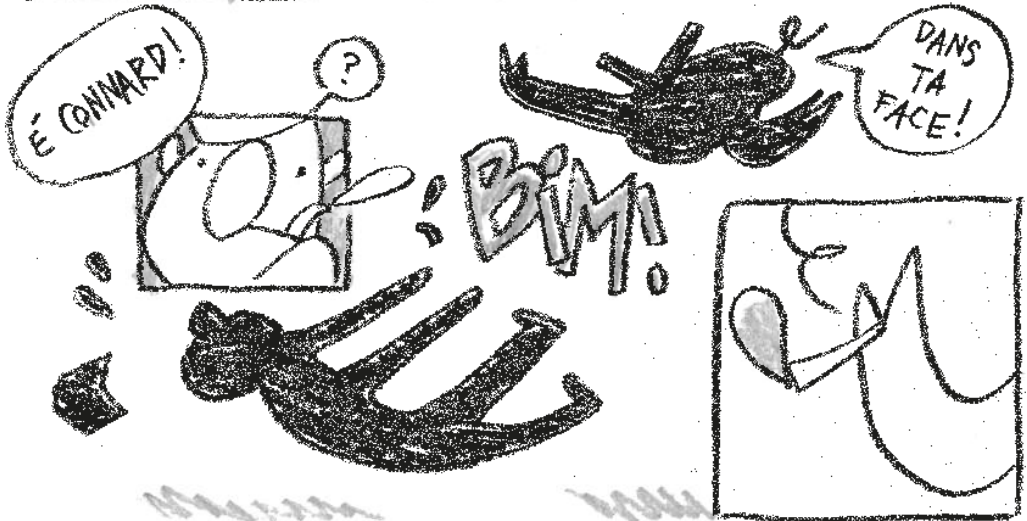
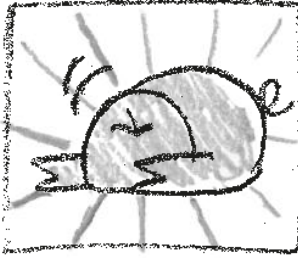
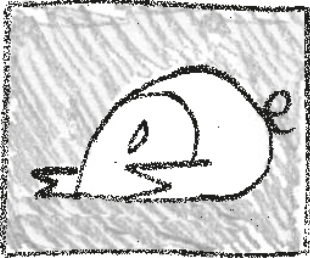
*et tu émerges légèrement du sommeil qui me fuit.*

Du flechtest sorgfältig dein Haar, /// und tauchst leicht auf aus dem Schlaf,  
der vor mir flieht.





Es waren einmal / 4 Mrd. Schweine /// die jedes Jahr geschlachtet wurden / von Menschen /// die aber eigentlich auch wissen, was Tofu ist /// Wow. Das ist ja Scheiße! /// Piggy war eines dieser Schweine / HOPPI! / Was? /// Moment... WAS IST DENN JETZT LOS?!!! / Nein / nein / nein /// TCHACK! / Und so verstarb Piggy. / ENDE / Neeeeein!!!

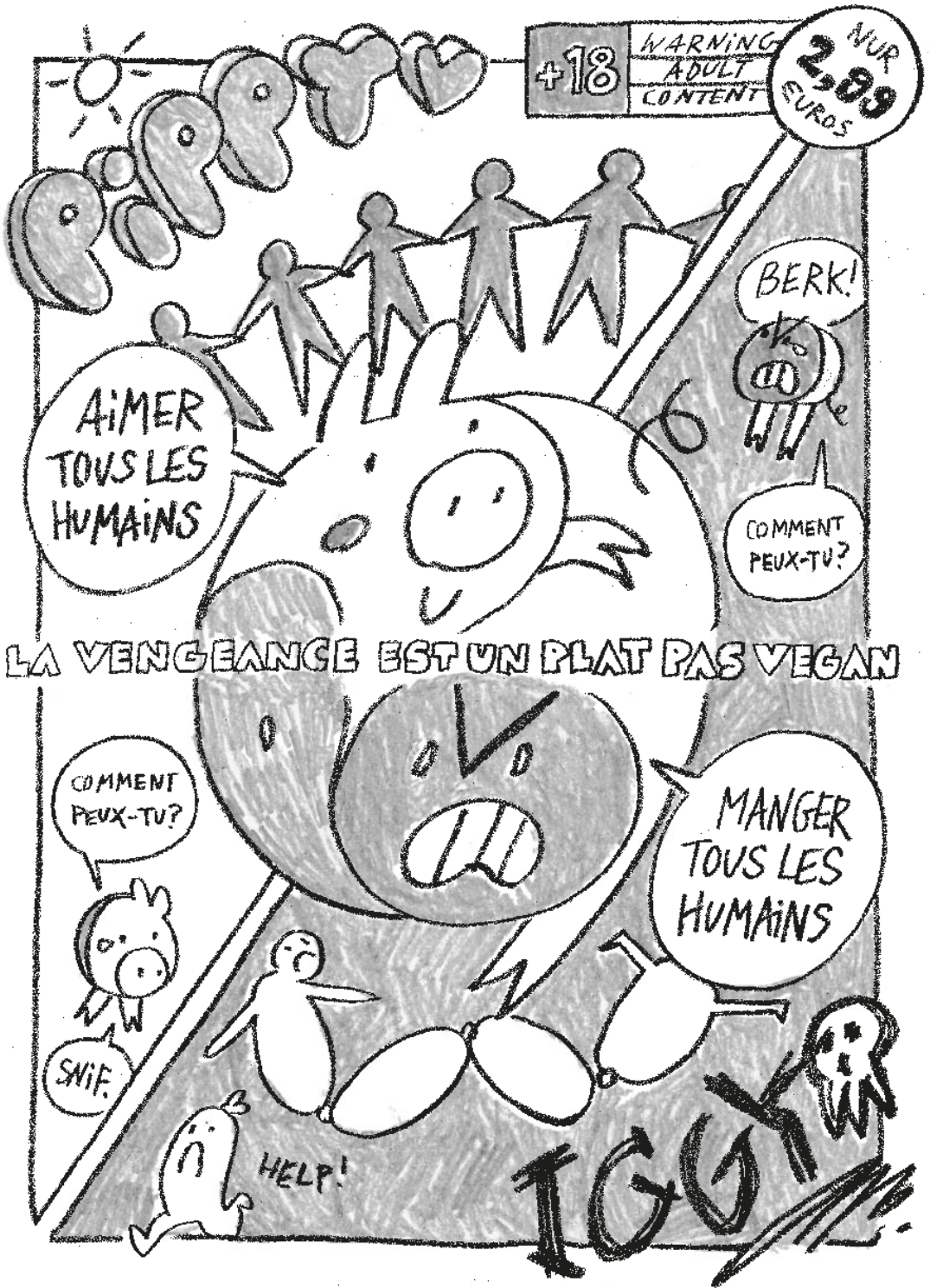


... Das ... ist ... / ... nicht ... / ... das Ende! /// Hey, Arschloch! / BÄM! / Voll in die Fresse!



Nein nein / doch doch /// STOP /// Das kannst du nicht tun, Iggy! /// Was du nicht willst, das man dir tu' ... / Sie wollen dir in den Arsch beißen, Pippy!!! w/// Komm, wir hauen ab! / KLIRR /// Mach wie du willst, / aber ich werde uns rächen. /// Adieu Pippy!



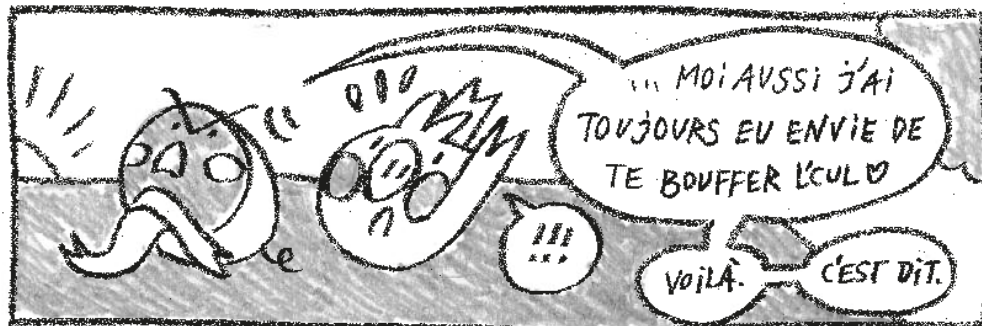
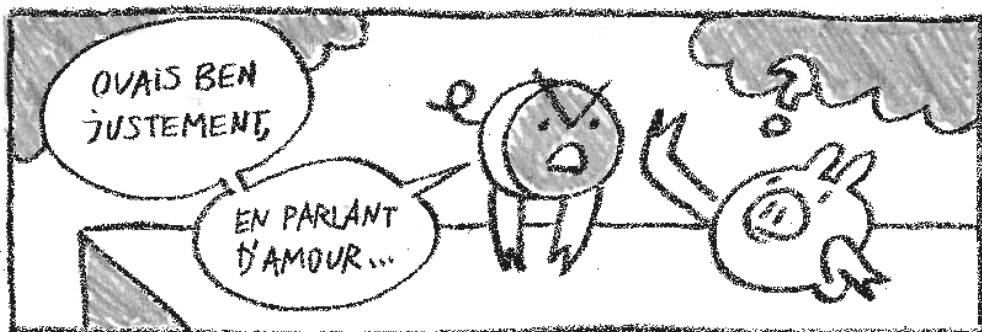


Liebt alle Menschen /// Igitt! / Wie kannst du nur? /// Rache ist nicht-vegane Blutwurst /// Wie kannst du nur? / Schnüff. /// Alle Menschen auffressen!





Viele Jahre später /// So sieht man sich wieder! / Zu Hülff! /// Lass ihn los, du Monster! /// HA HAHA / Ich? / Monster? /// SIE BRINGEN UNS UM FÜR SCHINKEN! /// HAMM / AUA! / Fleischfresser! /// Mach doch die Augen auf! / Nein! Mach du doch dein Herz auf! / Nur die Liebe kann siegen!!

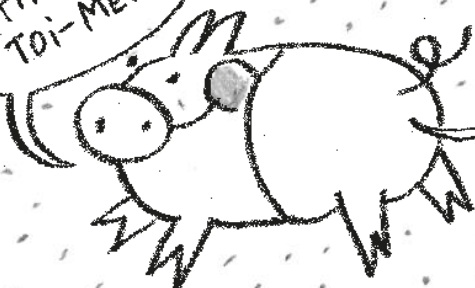


ET AINSI PIGGY REDEVINT UN ET LA PAIX RÉGNA À NOUVEAU.

AIME-TOI TOI-MÊME ♥

///

ET GO VEGAN, TROU DUC!



FIN.

*Heim*

Apropos / Liebe ... /// Ich hatte auch immer Bock drauf, dir in den Arsch zu beißen / So. / Jetzt habe ich es gesagt. /// OK / YAY /// Schlürp! /// So wurde Piggy wieder eins und es herrschte wieder Frieden / Liebe dich selbst / Und: GO VEGAN, Arschloch! / ENDE

J'ai l'impression  
qu'il me manque un truc.



Je me sens  
pas complète.



Comment  
ça?



Comme si j'étais  
pas finie.  
Pas complètement  
une femme.



J'en vois une, moi,  
de belle femme.  
Regarde-toi  
dans la glace!



Je ne me reconnais  
pas  
dans la glace.



Tu vois  
quoi  
alors?



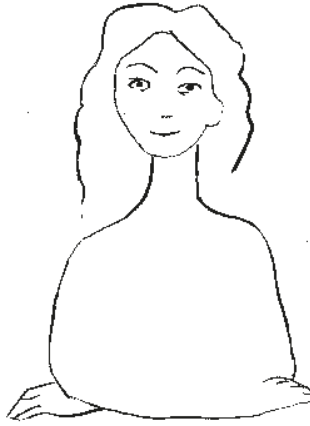
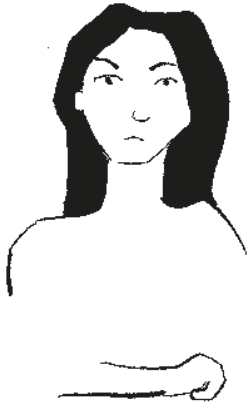
une fille  
toute plate.

Ich glaube, mir fehlt da etwas. /// Ich fühle mich unfertig. /// Wie? /// Als wäre ich nicht komplett. Keine vollständige Frau. /// Ich sehe aber eine Frau vor mir, eine schöne Frau sogar. Schau dich doch mal an. / Ich erkenne mich im Spiegel nicht wieder. /// Was siehst du denn? /// Ein ganz flaches Mädchen.



Nicht so wie du! /// Du bist halt schön, du hast Kurven, du bist ein starkes Mädchen, du hast keine /// Nicht doch! Ich bin doch nicht einschüchtern. Ich bin nicht perfekt. /// Ok. Aber es ist trotzdem leichter für dich. Du bewegst dich, mit deinen Brüsten, deinem Hintern, du bist selbstsicher, du gefällst ...





Tu m'as prise  
pour une  
poupée gonflable?



J'ai été harcelée  
à cause de mes  
fesses et de  
mes seins,  
justement.



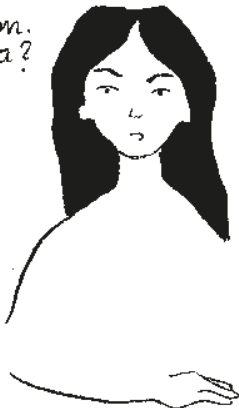
Traquée. Parce que  
j'étais sûre de moi  
parce que les  
autres  
font  
jalousie



Je serais pas.  
Je suis  
des olé.



Bon.  
On y va?



OK...



Dachtest du, ich wäre eine Gummipuppe? /// Ich wurde belästigt eben wegen  
meines Hinterns, meinen Brüsten. Man stellte mir nach. Weil ich selbstischer war,  
weil die anderen neidisch waren. /// Das wusste ich nicht. Das tut mir leid. /// So.  
Machen wir los? /// Ok ...

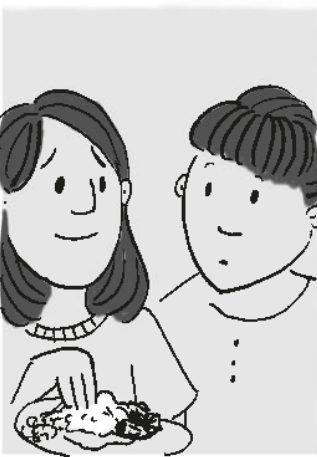
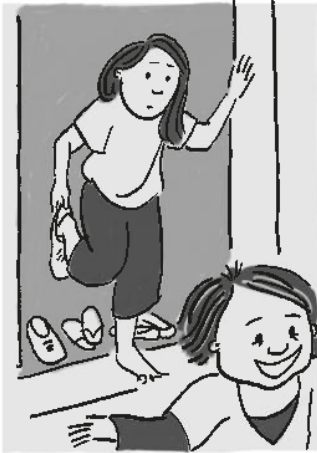
# Mutter Sprache



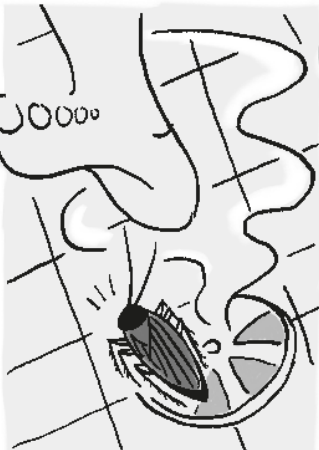
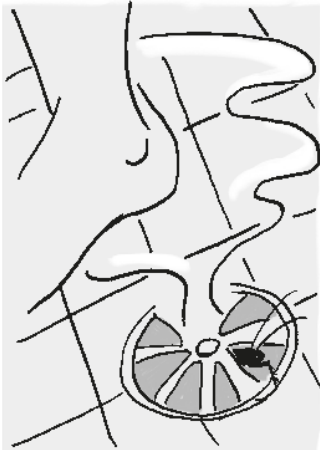
LANGUE MATERNELLE



Excusez-moi, nous allons commencer la descente. Veuillez redresser le dossier de votre siège. /// La dame a dit quoi ? / Ton siège, remets-le droit ! /// Ah oui, merci ! Pas de problème !

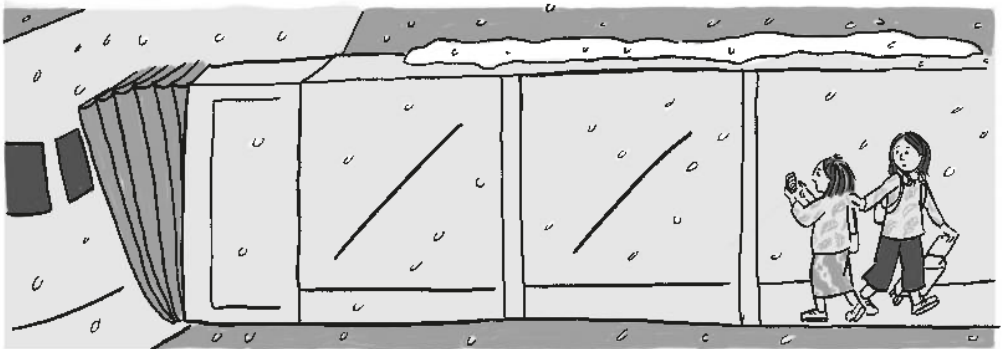


Enak /// Sayangku, voici les serviettes. Pourquoi tu puisses mandi.



Ke...coak...Cafard !







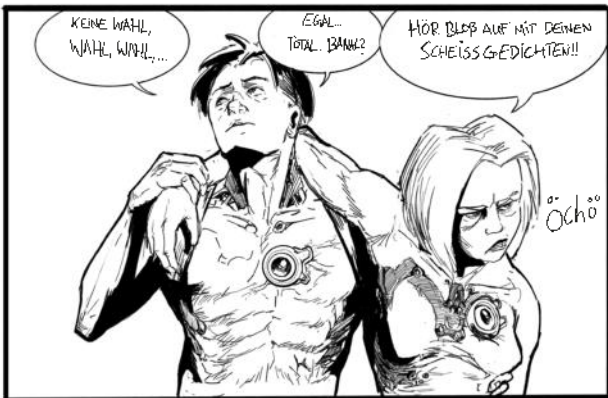
Au prochain ! /// ...vous êtes seule ? /// Euh... euh... /// Pardon ? Est-ce que vous pouvez répéter ? /// Si vous voyagez seule ? /// Non, je voyagez avec mon fille.



DUNKLE RIESEN AUS METALL,  
ALLES ERSTICKENDER SCHWALL.

HAB' KEINE WAHL,

VERSTECK' MICH BIN STILL,  
UND DOCH SCHÄGTES WILD,...



KEINE WAHL,  
WAHL, WAHL,....

EGAL...  
TOTAL... BANNE?

HÖR BLOß AUF MIT DEINEN  
SCHEISS GEDICHTEN!!

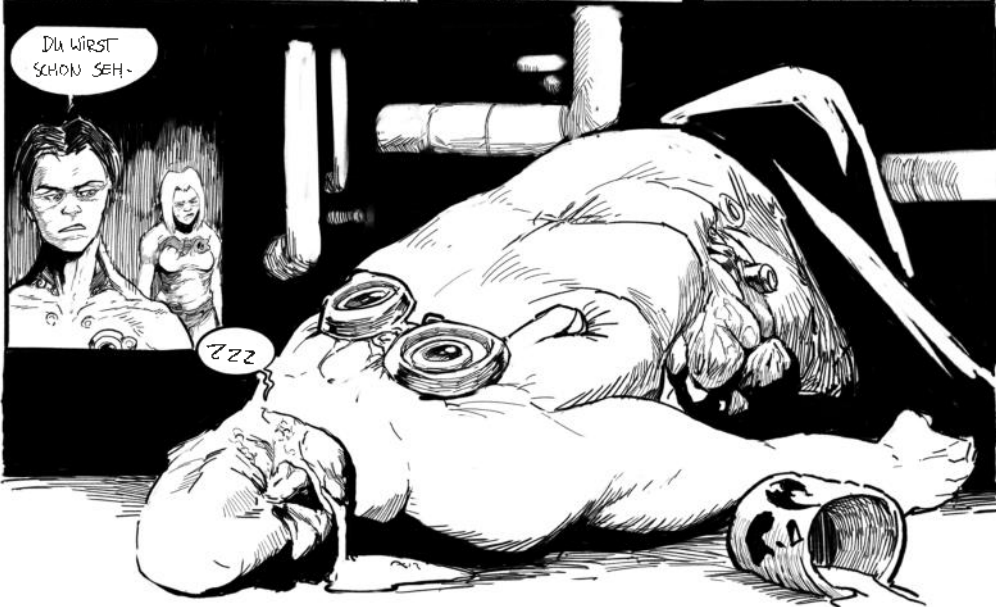
öööö



DIE HELFEN UNS AUCH  
NICHT WEIL - öööö

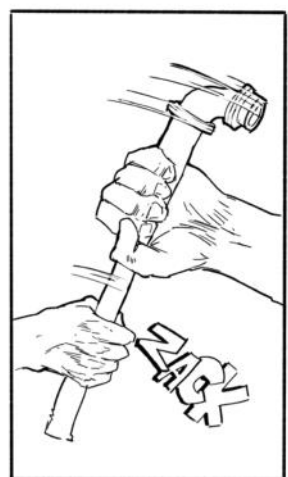
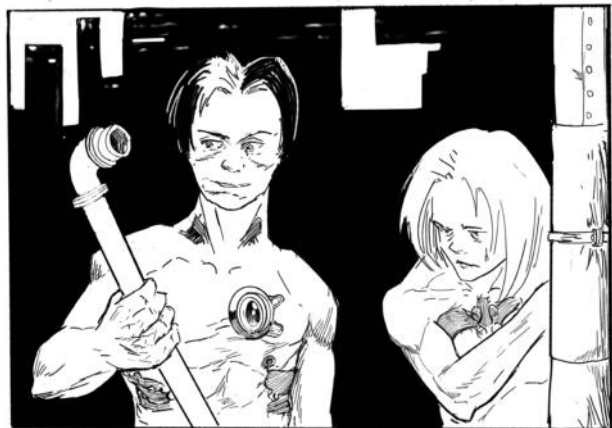
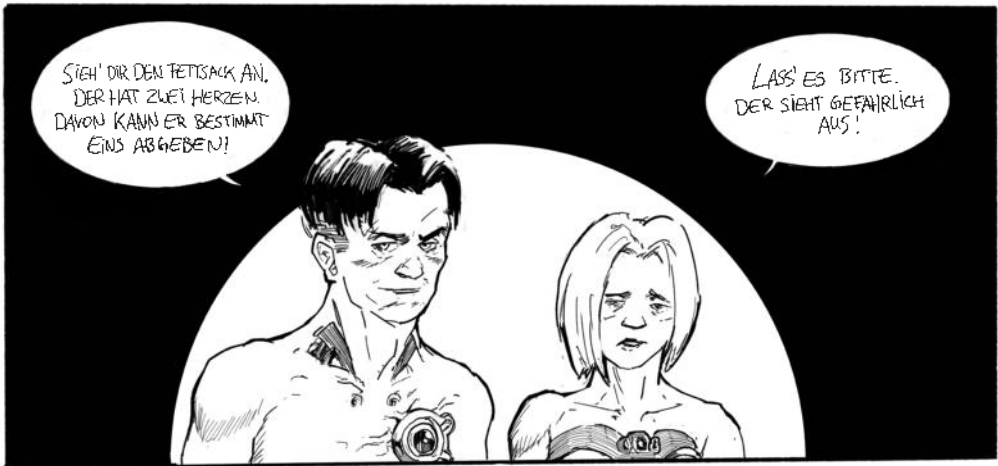
öööö  
öööö  
öööö  
öööö

Obscurs métalliques et géants, tout n'est que miasme étouffant / je ne peux point opter, / me dissimule et me tais. Pourtant, il bat la chamade... /// point opter, opter, opter... / ... accepter... volupté... intercepter ? / Bon, t'arrête un peu avec tes poèmes de merde ? /// Ça ne va pas nous aid... KOF, KOF, KOF.



Calme-toi, pense à ton cœur ! /// Bah ! À quoi bon... /// Je suis foutu de toute façon ! /// Nous allons y arriver d'une manière ou d'une autre ! /// Et comment alors ? 5,68 - ce n'est pas assez ! /// Tu verr...

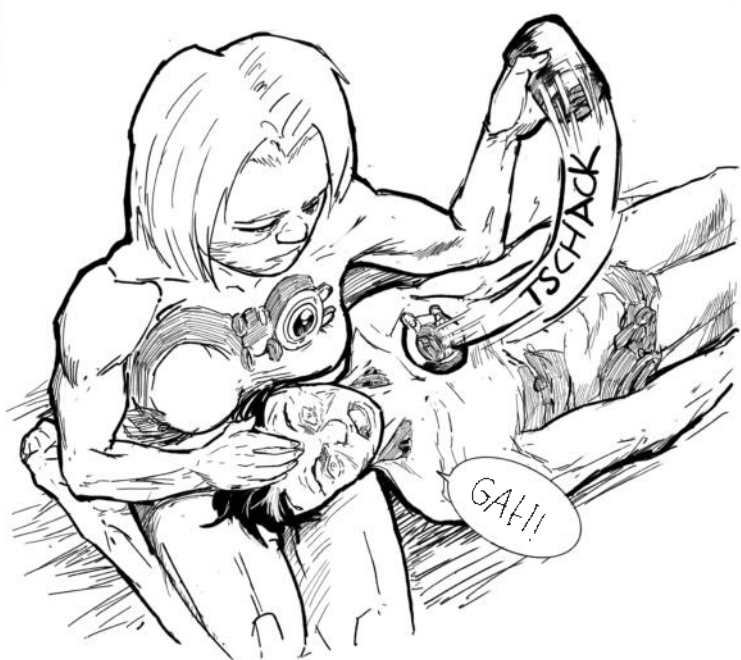




Regarde ce gros lard. Il a deux cœurs. Il peut certainement t'en donner un ! / Non, laisse s'il te plaît. Il a l'air dangereux. /// T'inquiète, il a pris un truc, il ne remarquera rien. / Hmm ? /// Attends-moi ici ! /// Euh ?

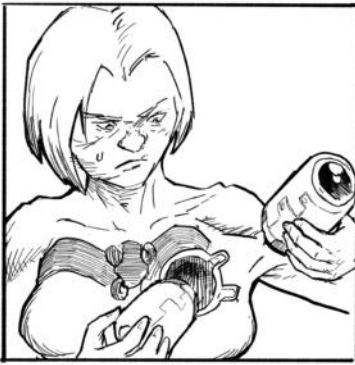


On peut plus dormir tranquille... Glurps /// Éric, tout va bien ? Éric ! / Je... ne  
peux plus... bouger. / *BLURP*



Mon... module de... commande doit être endommagé. /// Comment allons-nous faire maintenant pour te... te trouver un nouveau... cœur ? /// Je suis désolé, Liz. /// Ne t'inquiète pas Eric... / Repose-toi un instant... /// Ça va aller mieux. /// Sssch... /// TCHAC / Gah !



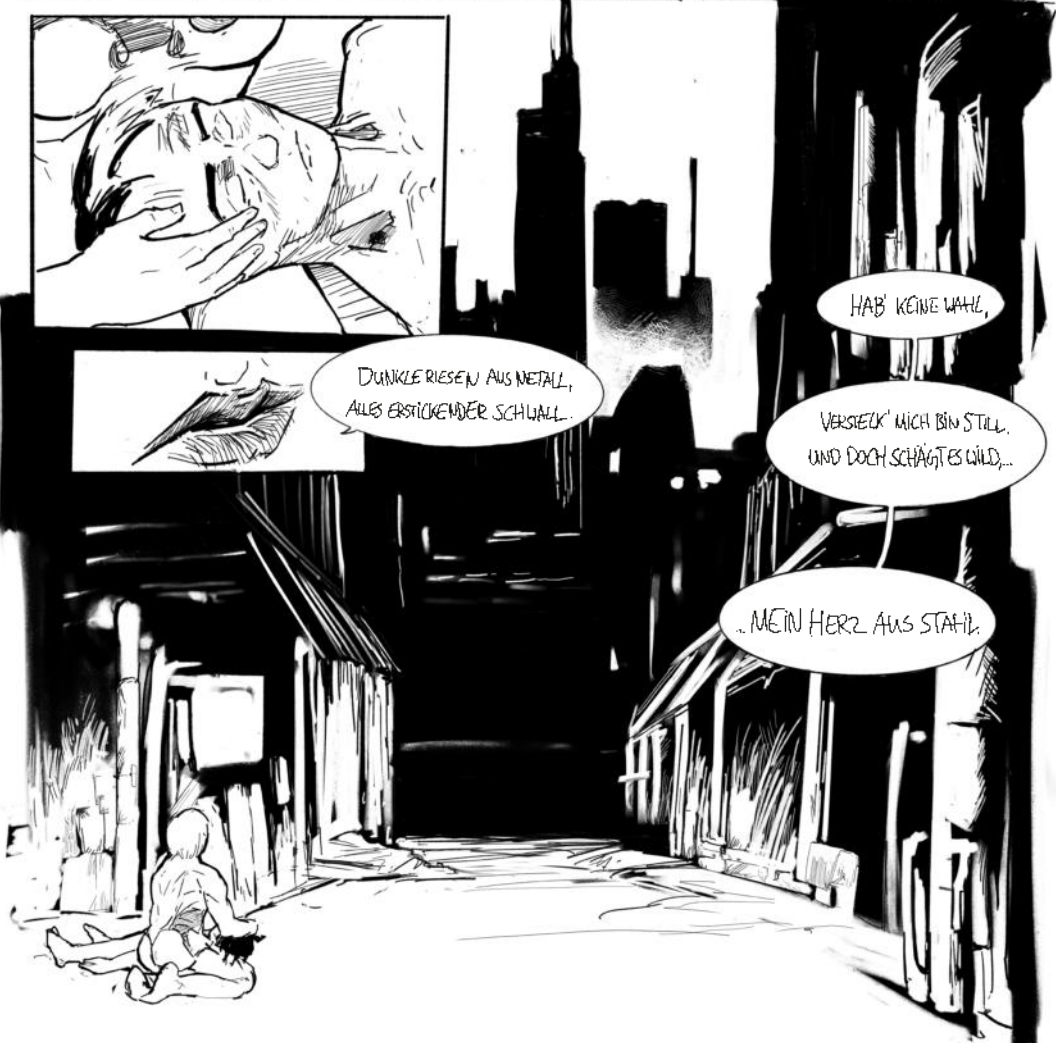


DUNKLE RIESEN AUS METALL,  
ALLES ERSTICKENDER SCHWALL...

HAB' KEINE WAHL,

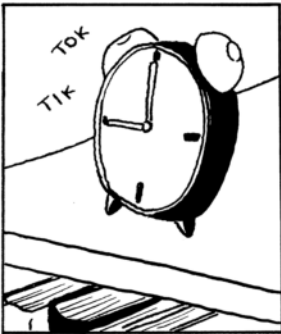
VERSTECK' MICH BIN STILL,  
UND DOCH SCHÄNSTES WILD,...

.. MEIN HERZ AUS STAHL.



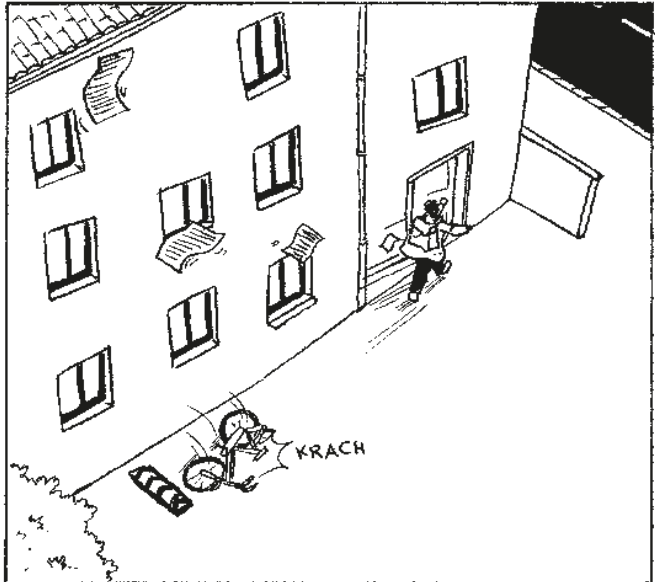
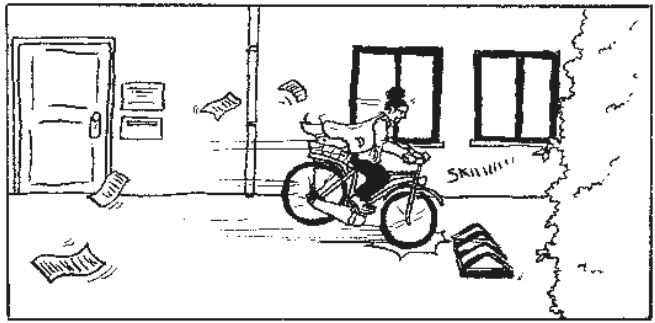
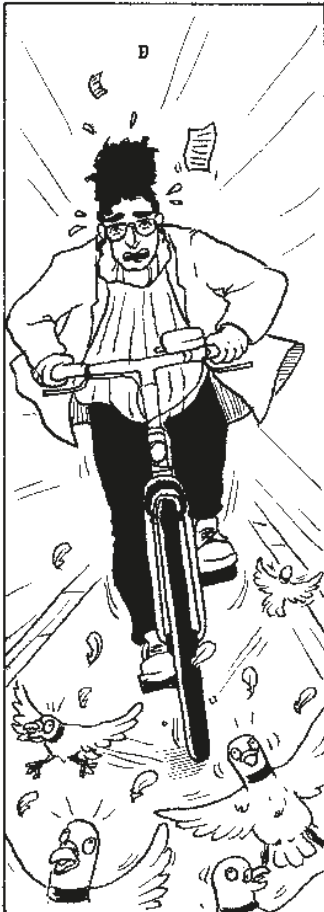
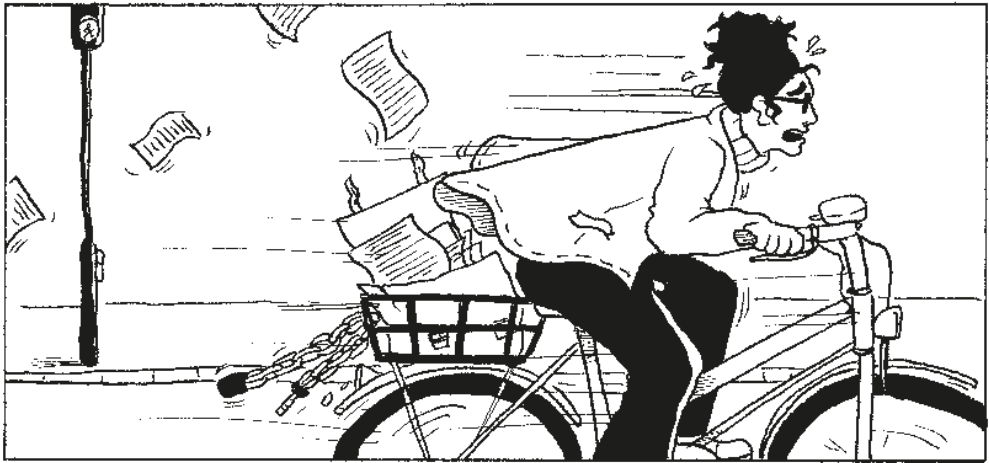
Obscurs métalliques et géants, tout n'est que miasme étouffant. ///  
Je ne peux point opter, / me dissimule et me tais. Pourtant, il bat la chamade,... /  
mon cœur fait d'acier.

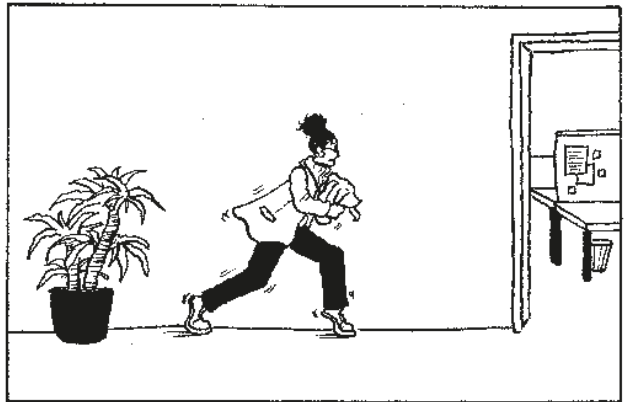
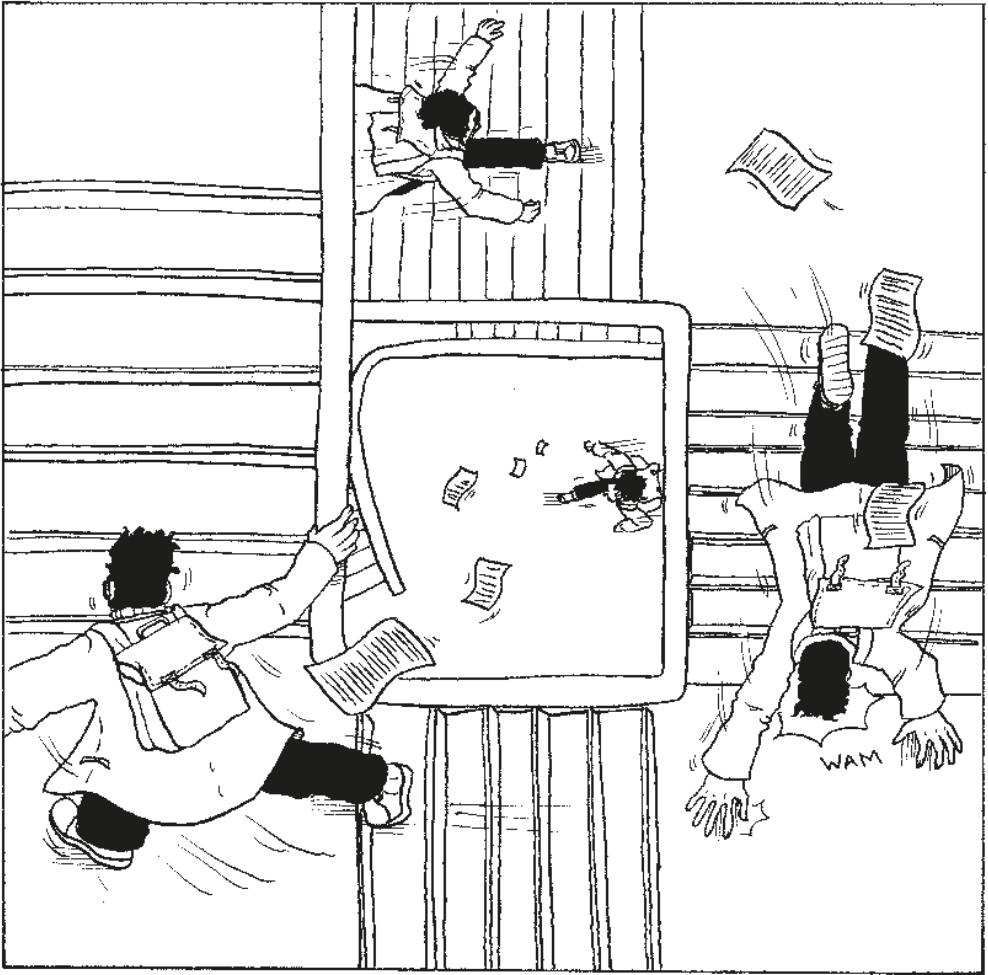




TICTAC

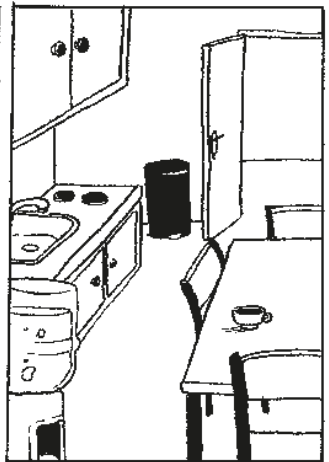
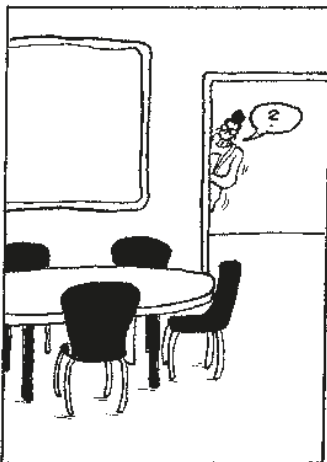
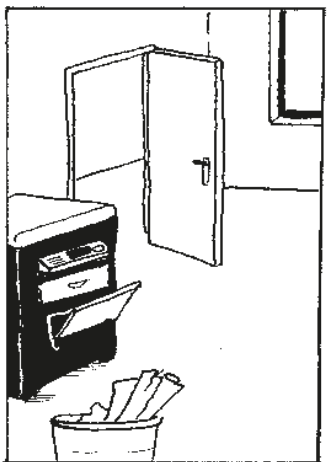
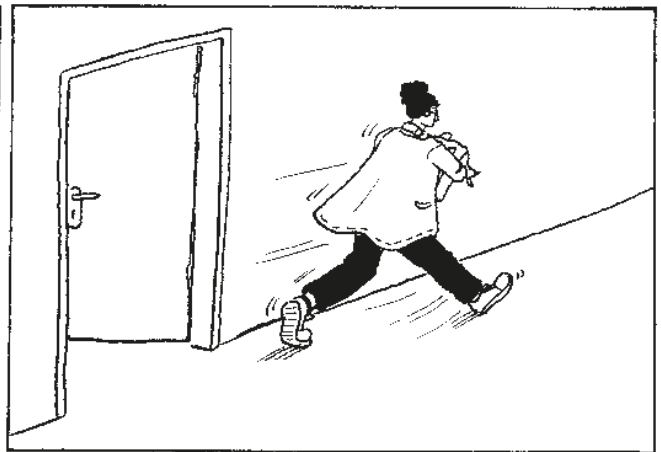
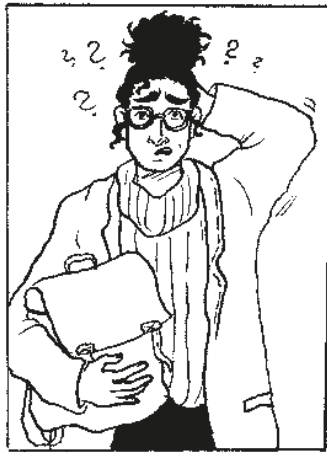
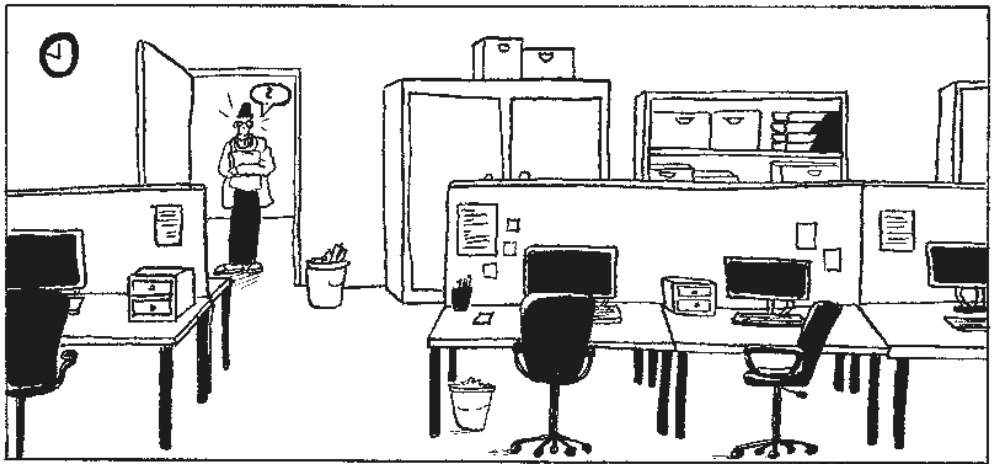


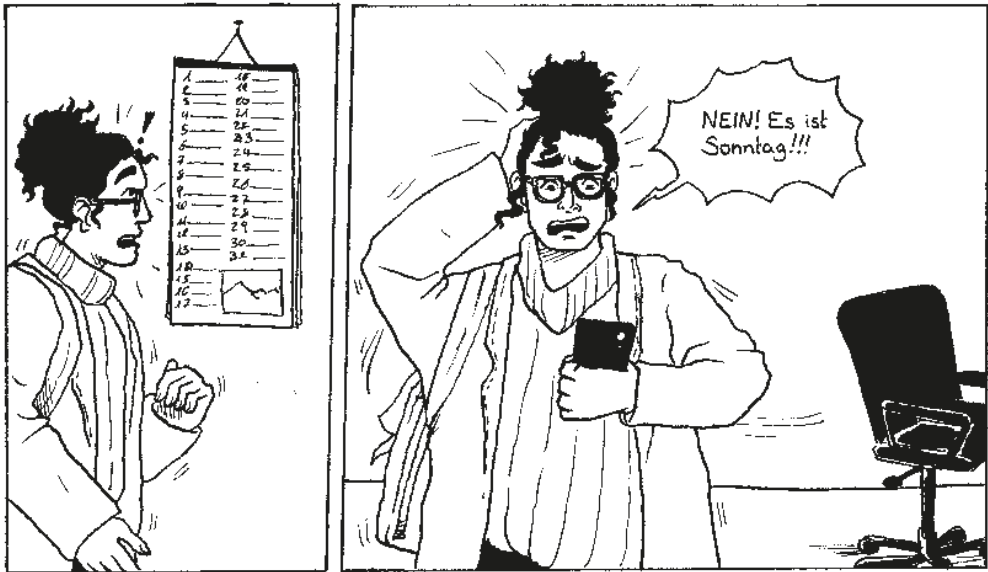




Bureau



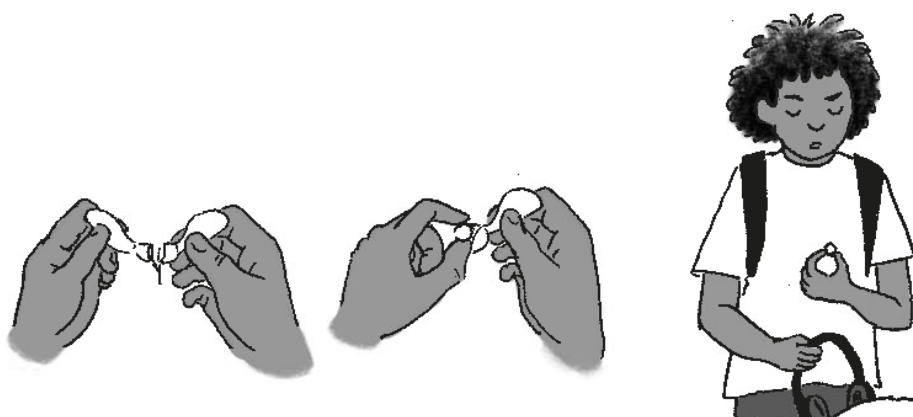




Oh non ! C'est dimanche !!! /// Piiiiing /// T'es où ? Je croyais que tu venais pour le petit-déj', c'est l'anniversaire de maman. / T'as pas oublié ? / Piiiiing / Oh, non...

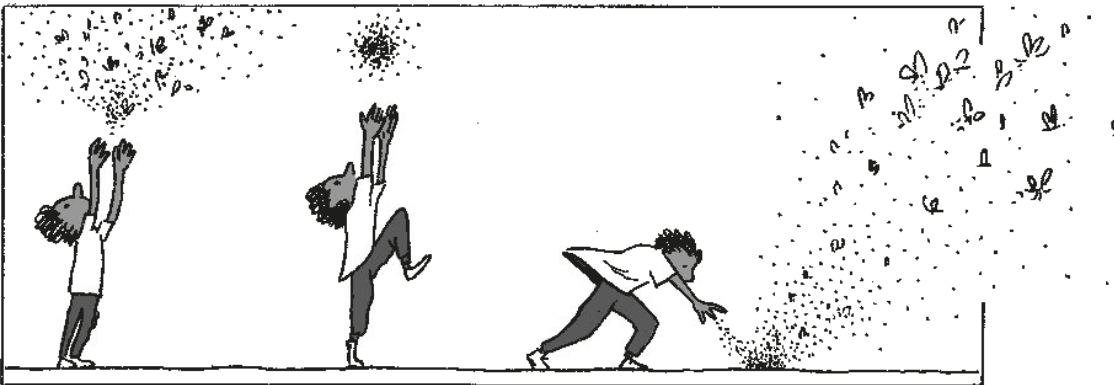


L'érable fait partie de la famille des hippocastanacées. /// ...cent différentes espèces en Eurasie... /// ... sont surtout...



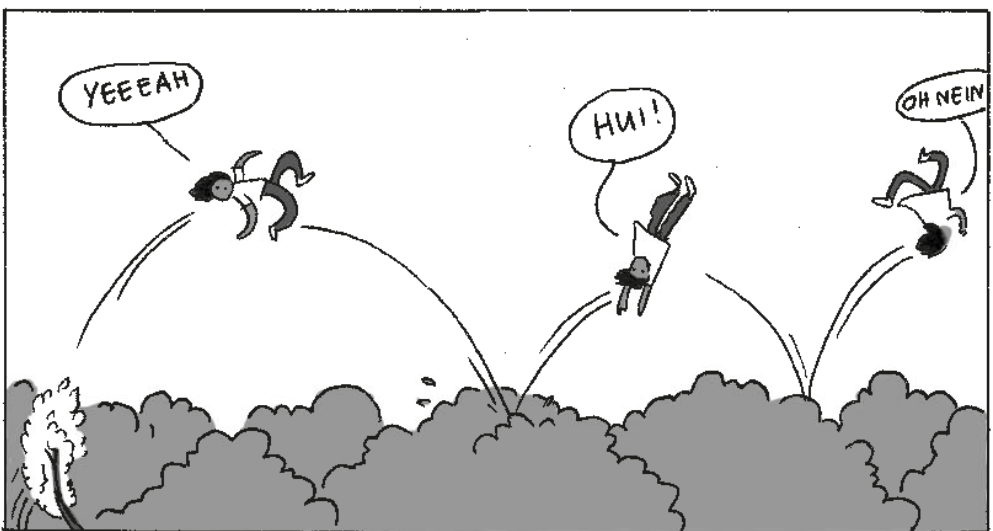
Pffuit /// Maintenant, il faut pousser. / POF POF



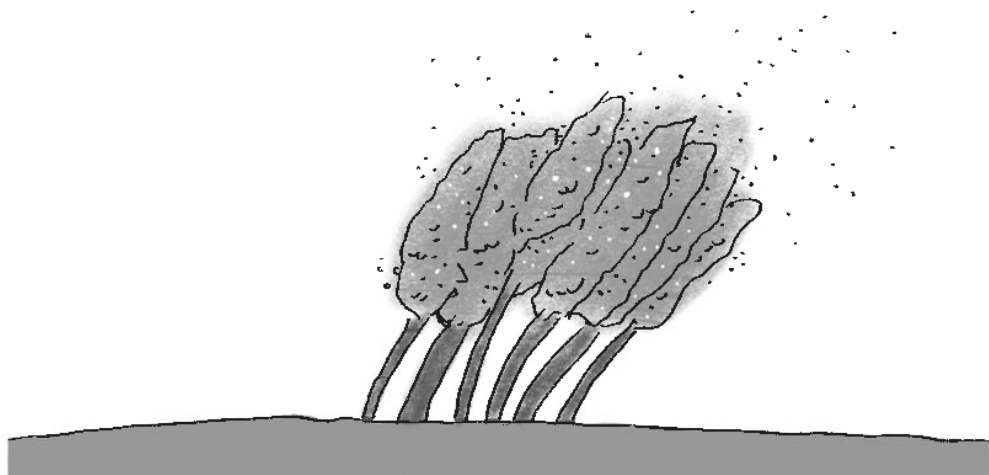
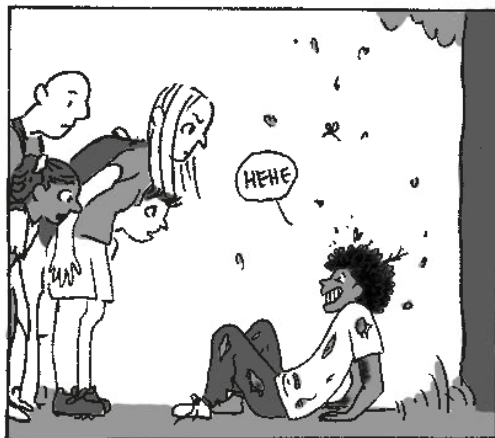


Wahou.

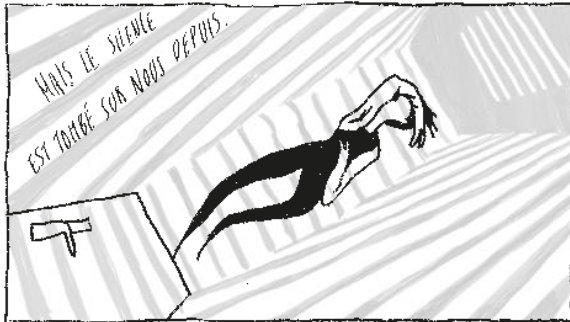
GEIL!



Génial ! /// Hop ! / Hnng /// Youpla ! /// Yeeeah / Wouaou ! / Oh non.



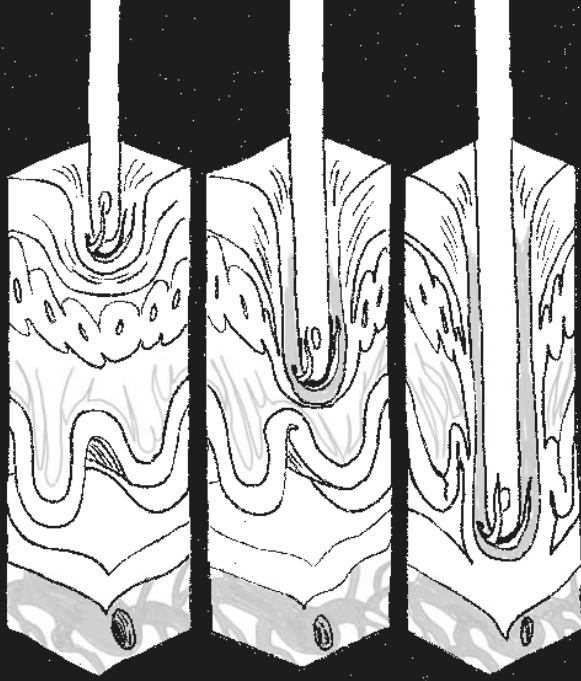
# LE CRÉVE-CŒUR



## HERZSCHMERZ

Früher hatten wir lange Gespräche, du und ich. /// Aber die Stille ist seitdem über uns gekommen. /// Ich habe dir nicht mehr zugehört /// also hast du aufgehört zu schlagen. /// Ich habe den Klang deiner Stimme verloren /// den schlagenden Rhythmus in meiner Brust, /// dein Akzent, der über meine Rippen glitt. /// Nun klingt mein Körper wie ein ausgehöhlter Kasten.



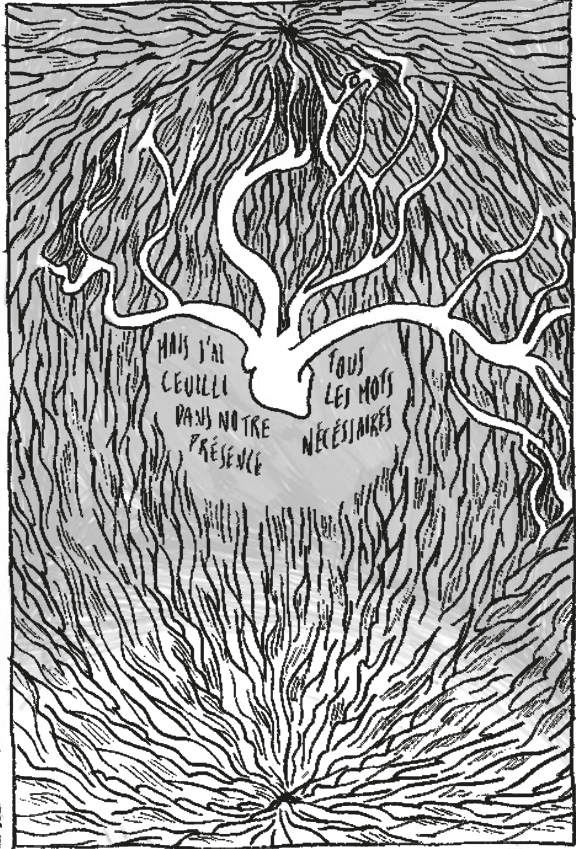
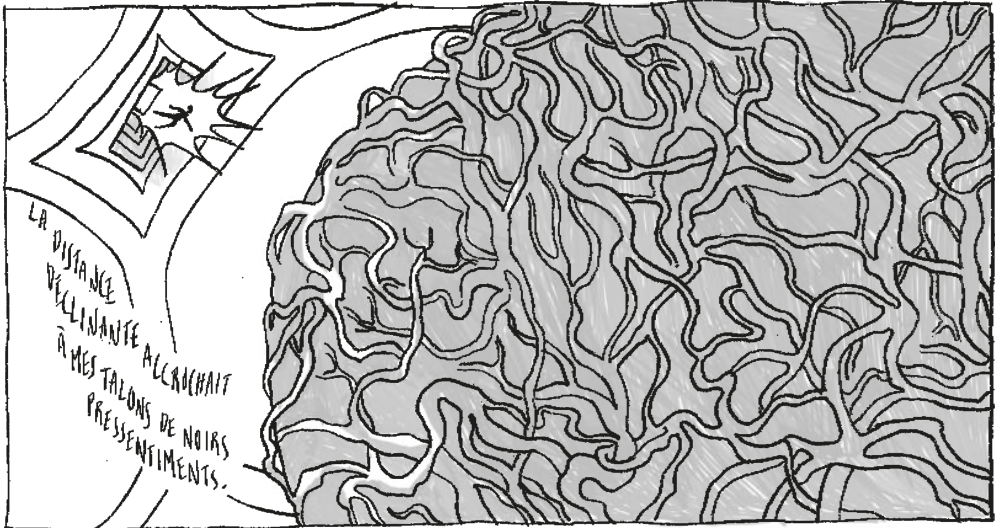


Ich bin in mein tiefstes Inneres aufgebrochen, /// meine Sinne schärfend mit der Erinnerung an deine Stimme.



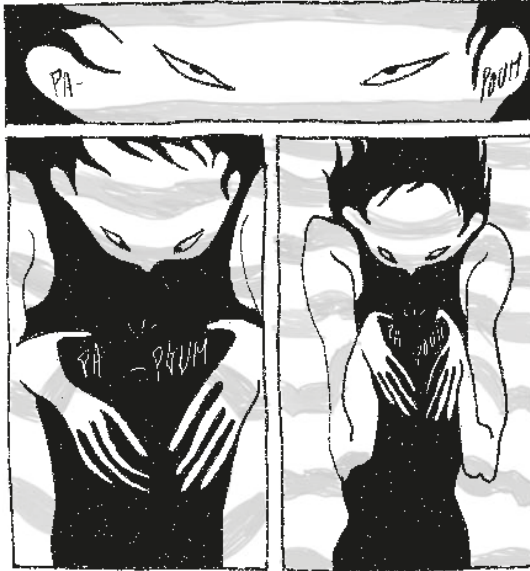
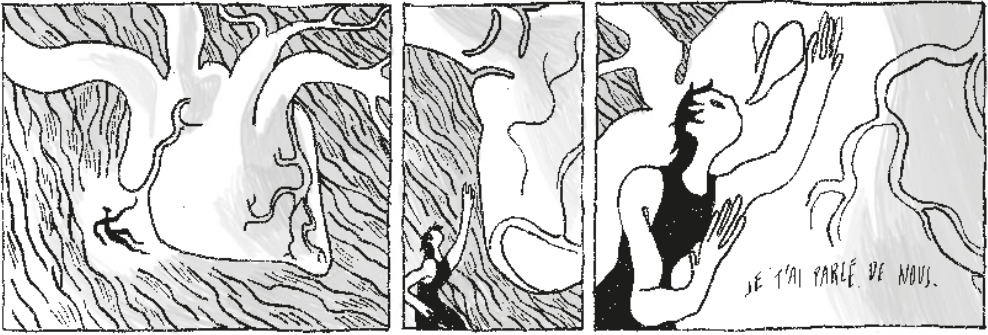
Ich habe die Spuren deiner Gegenwart verfolgt, /// bin mit ihnen verschmolzen.  
 /// Meine aufgeschreckten Gedanken wiegten meine Sinne in Illusionen. /// Mehr  
 als einmal glaubte ich, deine vergessenen Schläge in meinen irrenden Schritten  
 wiederzuerkennen.





Je näher ich kam, desto schwerer wurden die Vorahnungen, die sich an meine Fersen klammerten. /// Du und ich, /// wir beide wussten, dass Worte der Stille und der Einsamkeit nur wenig entgegengesetzen können. /// Aber ich erntete in unserem Zusammensein alle Worte, die ich brauchte.





Ich habe dir von uns erzählt. /// Von unserer langen Geschichte. Von dem, was  
 uns ausmacht. /// Und du hast mich gehört. /// BA BAM /// BA BAM ///  
 BA BAM /// BA BAM

